

#5 | 2012
8. Jahrgang

ISSN 1860-6040

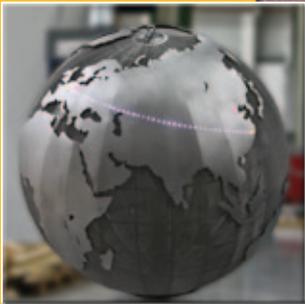
DÜRENER

ILLUSTRIERTE - Magazin für Düren, Jülich und Regio-Rur

WER
WAS
WANN
WO



Bugattis auf dem Burghof



Die Welt erschaffen



24 Stunden Herr des Rings



Ilka Semmler baggert vor Horse Guards nach Gold

Die Annakirmes lockt nach Düren

Seit 50 Jahren auf der Annakirmes! Darauf stossen wir mit Ihnen an!



Wertmarke: 0,50 € pro Glas **Bitburger**

ar - Sie dürfen es gerne mitnehmen
ener.info
Dies ist Ihr



Der fassfrische Geschmack
macht es so beliebt *Bitte ein Bit*



Bitburger Premium Pils – das meistgezapfte Bier Deutschlands. www.bitburger.de

WWW. ...

Dienstleistungen & Service

...dueren.de
...das-juelicht.de
...dueren-spueren.de
...duerener-service-betrieb.de
...elektro-sauvageot.de
...stadtwerke-dueren.de
...wortsuchttxt.de
...dkb-dn.de
...reisebueroschwarz.de
...reprotec.de
...schenkel-schoeller.de
...h-jenke.de

Gastronomie

...burg-nideggen.de
...weinhaus-schnoor.de
...extrablatt.de

Geld und Finanzen

...sparkasse-dueren.de
...udelhoven-eisenbraun.de
...rick-sistermann.de

Rund ums Auto

...autohaus-conen.de
...reifenblank.de
...schmitt24.com
...autolackprofi.de
...mercedes-herthen.com
...kucki-mobil.de

Beauty

...work-at-hair.com
...chez-mare.de
...geheimtipp-dueren.de

Industrie

...anker-dueren.de
...gkd.de
...krafft-walzen.com

Recht

...bauchmueller-collegen.de
...dettmeier.de
...mm-recht.de

Kunst, Kultur & Musik

...buergerstiftung-dueren.de
...becker-und-funck.de
...museum-dueren.de

...schweess-foeoess.de
...eifelblech.de

...ralf-dressen.de
...buureband.de
...die-gaeng.de

...mvm-dueren.de
...galerie-vetter.de
...hausderstadt.de

...komm-dueren.de
...ziehn-dickmeis.de

Optik

...duell.de
...optik.li
...juwelier-delahaye.de

Sport, Hobby & Freizeit

...evivo-dueren.de
...schleifers-carouselle.de
...btv1864.de

...duerenertv.de

...duerener-unterwasserclub.de
...huepfburgenverleih.de
...gcdueren.de

Haus & Garten

...moebel-schaefer.de
...gunkel-team.de
...holzland-leisten.de

...blumenlenzen.de
...kelzenberg.com
...hannesschmitt.de

...glasbau-porschen.de
...fliesenwelt-dueren.de

Jeden Tag etwas Neues bei:

Stadt TV
Düren

www.stadttv-dueren.de

DÜRENER NAMEN



Hans-Peter Herkenrath ist der neue Kreisbrandmeister. Landrat Wolfgang Spelthahn vereidigte den 57-jährigen Heimbacher und überreichte ihm die Ernennungs-urkunde als Ehrenbeamter des Kreises. Seine Amtszeit wird bis zu seinem Geburtstag im April 2015 dauern, wenn er mit 60 Jahren die Altersgrenze erreicht. Herkenraths Ernennung zum Nachfolger von Hans-Jürgen Wolfram war ein einstimmiger Beschluss des Kreistages vorangegangen. Den 45-jährigen Dürener Rudolf Esser ernannte der Landrat zum neuen Stellvertretenden

Kreisbrandmeister. Diese Funktion übt er gemeinsam mit Jan Bietendüfel aus. Wie Kreis-Dezernent Peter Kaptain und Ralf Butz, Leiter des Amtes für Feuerschutz und Rettungswesen, gratulierte Landrat Wolfgang Spelthahn Hans-Peter Herkenrath und Rudolf Esser zu ihren verantwortungsvollen Aufgaben für die Menschen im Kreis Düren und wünschte beiden eine stets glückliche Hand. Hans-Peter Herkenrath blickt bereits auf vier Jahrzehnte als Feuerwehrmann zurück, für Rudolf Esser werden es 2013 30 Jahre sein.

Der Obermeister der Raumausstatter- und Schuhmacher-Innung Düren-Euskirchen, der Nörwischer Michael Kügeler, erhielt „Deutschlands höchste Auszeichnung“ für Top-Handwerker. Im Beisein des Bürgermeisters von Garmisch-Partenkirchen, Thomas Schmid, nahm Michael Kügeler das begehrte Zertifikat der Fördergesellschaft Qualität im Handwerk „qih“ auf der Zugspitze entgegen. Im Rahmen der von der Fördergesellschaft angestoßenen Qualitätsinitiative nehmen am qih-Siegelverfahren mittlerweile bundesweit über 1.500 Handwerksbetriebe aus derzeit über 20 Gewer-ken teil. Deren Kundenbewertungen werden neutral und unabhängig analysiert. Ausschließlich Betriebe deren Arbeit nach Ansicht der Auftraggeber kontinuierlich „sehr gut“ bewertet wird, sind berechtigt, das qih-Qualitätssiegel zu führen. Die Besten der Besten werden alljährlich in die „Panorama-Lounge“ in fast 3000 Meter Höhe auf die Zugspitze eingeladen. In seiner Laudatio erklärte qih-Geschäftsführer Volker Kreft, dass die ausgezeichneten Betriebe es verstanden haben, ihre Kunden zu Fans zu machen. Obermeister Michael Kügeler zeigte sich erfreut über die Auszeichnung und empfiehlt seinen Kollegen am qih-Siegel teilzunehmen. Es ist eine Art Selbstkontrolle und Überprüfung wie der Betrieb und die Leistung von den Kunden gesehen wird.



Er gehörte zu den ersten seiner Art: Karl-Heinz Sonanini wurde 1977 Gemeindefereferent, zu einer Zeit, als diese Berufsgruppe noch (fast) ausschließlich in Frauenhand lag. Ein Pionier, der 35 Jahre lang Gemeinden und Kollegen prägen sollte. In der Marienkirche in Düren, geistliche Heimat von Karl-Heinz Sonanini, wurde er jüngst verabschiedet. Seinen erfolgreichen „Einsatz für die Sache Jesu“ übte er mit „Herzlichkeit und Zugewandtheit in Wort und Tat“ aus, wie die Festredner nicht müde wurden zu unterstreichen. Umgesetzt hat er seine Dienstauffassung 1979 bis 1981 in der St. Heribert in Kreuzau, anschließend in Düren in St. Josef (bis 1983) und St. Bonifatius (1990), ehe er 22 Jahre in den Pfarren St. Apollinaris in Obermaubach und St. Brigida in Untermaubach tätig war. Hinzu kamen in den letzten vier Jahren noch die Pfarren in Winden, Üdingen und Leversbach.

Dabei war Karl-Heinz Sonanini nicht nur Seelsorger für die Menschen in den Gemeinden, er war auch Streiter für seine Kollegen. „Du prägst die Wertschätzung für unseren Berufsstand“, betonte Gemeindefereferentin Margta Fleischmann. „Du hast ihm ein Gesicht gegeben.“

Liebe Leserinnen,

Liebe Leser,

zunächst einmal ein aufrichtiges „Entschuldigung“ an die Freunde unseres Kreuzworträtsels. In der letzten Ausgabe hatte sich ein übler Fehler eingeschlichen, statt die Lösungsbuchstaben zum Lösungswort „Schwammenauel“ von 1 bis 12 zu bezeichnen, gab es da gleich viermal die „12“.

Da war es nicht mehr so einfach nur die richtigen Buchstaben zu ermitteln, sondern diese mussten nun auch noch in die korrekte Reihenfolge gesetzt werden. Für die meisten Fans des Rätsels, wie uns die große Zahl

der richtigen Einsendungen zeigte, war das kein Problem, Leser der Dürener Illustrierten sind eben kluge Menschen.

Mit der aktuellen Ausgabe starten wir in den Sommer an der Rur. Als größte Veranstaltung steht in Düren die Annakirmes Ende Juli an. Es ist übrigens die 374. Ausgabe dieses Rummels, da kommt also im nächsten Jahr etwas auf uns zu.

Märchenträume werden im Jülicher Brückenkopfpark wahr und der dortige Zoo feiert ein Fest für Groß und



Das Beach-Volleyball-Team Katrin Holtwick, Bocholt, und Ilka Semmler, Kreuzau, haben bei einem internationalen Turnier in Moskau ihre Fahrkarte zu den Olympischen Spielen in London gewonnen. Zum dritten Mal hatte das Duo eine Platzierung bei der diesjährigen World Tour errungen. Vor der Kulisse des Horse Guards im Herzen Londons baggern die beiden ab dem 27. Juli nach Edelmetall.

Die Kreuzauerin Ilka Semmler spielt seit 2000 Beach-Volleyball. Derzeit lebt die 1,83 Meter lange „Ilki“ in Berlin und studiert Reha-Pädagogik. Seit 2008 spielt sie zusammen mit Katrin Holtwick im National-Team.



Klein. Und natürlich hat die Herzogstadt ebenfalls ihre Kirmes, die in der zweiten Dekade August alle die lockt, die es nicht nach Düren geschafft haben.

Das und mehr in dieser Ausgabe.

Viel Vergnügen beim Lesen
Ihr  Team



Liebe Dürenerinnen und Dürener,
liebe Gäste,

Dieser Tage schicken wir ein außergewöhnliches Geschenk auf die Reise. Es geht per Flugzeug um die halbe Weltkugel in unsere chinesische Partnerstadt Jinhua. Dabei handelt es sich um einen von der Firma GKD faszinierend gefertigten Globus aus Drahtgewebe. Darauf verbindet ein LED-Leuchtband unsere beiden Städte Jinhua und Düren. In der Tat sind in mittlerweile zehn Jahren unserer Partnerschaft viele Verbindungen entstanden. Für mich beeindruckend war vor allem der erste Schüleraustausch, der soeben stattgefunden hat. Junge Menschen aus Jinhua besuchten Dürener Schulen, das Gymnasium am Wirteltor und das Stiftische Gymnasium, lebten einige Tage in Dürener Familien, fanden bei uns Freunde. Besser kann weltumspannende Partnerschaft kaum gelebt werden!

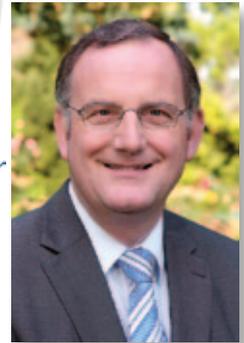
Neue Verbindungen knüpfen und alte Freundschaften pflegen kann man natürlich auch bei der Dürener Annakirmes oder bei unserer Oldie-Night am Badesee. Auch die Jazz-Tage führten wieder viele Menschen mit Musikern aus aller Welt zusammen, und beim Peter- und Paul-Lauf waren ein weiteres Mal Menschen aller Generationen miteinander und für andere, die Hilfe brauchen, auf der Laufbahn unterwegs.

Dies alles verbindet – lokal und global. Darauf sind wir in Düren stolz.

In Verbundenheit und mit besten Wünschen für schöne erholsame Sommerwochen

Ihr

Paul Larue
Bürgermeister



Das Schenkel-Schoeller-Stift in Düren

Jetzt auch mit **TAGESPFLEGE**

- **Seniorenpflegeheim**
- **Seniorenwohnungen**
- **Tagespflege**

Gute und zeitgemäße
Pflege und Betreuung

Eigene Küche und
Heimcafé

Vielfältiges Kultur- und
Freizeitangebot

Bewegungsbad und
Physiotherapie

Bibliothek und Internetcafé

Unsere Einrichtungen sind
von einem unabhängigen
Gutachter nach DIN EN ISO
9001:2000 qualitätsgeprüft



Schenkel-Schoeller-Stift

Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren

Tel. 0 24 21 / 596-0

Fax 0 24 21 / 596-144

eMail info@schenkel-schoeller.de

Leitung: Hans-Joachim Thiem

Zu einem persönlichen Gespräch
stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.
Bitte informieren Sie sich auch auf
unseren Internet-Seiten

www.schenkel-schoeller.de



Ort der
Geborgenheit



Spanien und Japan standen im Wettstreit als über dem Brückenkopfpark in Jülich zwei Nächte lang der Himmel „brannte“. Die aktuell blühenden Schafgarben ließ das allerdings unbeeindruckt. „Flammenzauber“ wird der sommerliche Publikumsmagnet an der Rur genannt. Jeweils vor und nach dem pyrotechnischen Spektakel flanierete man durch das Gelände, plauderte bei Bier, Wein oder Bowle, verfolgte heiße Spiele mit dem Feuer und die Kleinen probierten begeistert mit LED-befeuerte Laserschwerter, Kreisel und Seifenblasenpistolen aus... Japan siegte beim Wettstreit der Pyrotechniker.

Schuh Sport Orthopädie
Heidbüchel
 Meisterbetrieb

Liebe Deine Füße!



Think!
FRANZISKA SCHULZ - BEWEISST - ZUNDE

Lindenstraße 8 Kölnstraße 67
 52399 Merzenich 52351 Düren
 t: 0 24 21 / 3 40 75 t: 0 24 21 / 1 64 99
 www.schuhfachgeschaef-heidbuechel.de

www.reprotec.de



- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

REPROTEC

Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollernstr. 38 – 40
 52351 Düren

Tel.: 0 24 21-28 900



Es war schon eine illustere Gesellschaft, die sich da lautstark knatternd auf Burg Nideggen zum Mittagstisch einfand. In nur wenigen Minuten verwandelte sich die mittelalterliche Festung zum Forum einer exklusiven Automobilausstellung.

80 Bugattis knatterten eine Woche



Ein neuer Raum für alle Sinne
Ganz aus Glas
 durchflutet von Licht
 Mehr Lebensqualität
 mit Wintergärten von Solarlux

SOLARLUX®

NOLDEN
 WINTERGÄRTEN HAUSTÜREN FENSTER

Nolden GmbH | Distelrather Str. 7 | 52351 Düren | www.nolden-gmbh.de

Der Niederländische Bugatti-Club hatte zur jährlichen Ausfahrt geladen. 80 Exemplare der in den 20er und 30er Jahren des letzten Jahrhunderts gebauten Automobile nahmen teil. Vorbehalten war die Veranstaltung den alten, klassischen in Molsheim / Elsass gebauten Wagen. 1958 hatte die Internationale Bugatti-Rallye erstmals stattgefunden. Von Maastricht nach Le Mans führte damals die Strecke. Seitdem treffen sich die „Bugattiristi“ jährlich für mehrere Tage, um mit ihren Schätzen jeweils in einem anderen Land die Straßen „unsicher“ zu machen.

Zum zehnten Mal waren es nun die Holländer, die den



Event organisierten. Dreh- und Angelpunkt der viertägigen Veranstaltung war Kasteel Bloemendal in Vaals.

Neben der Runde durch die Eifel, standen das südliche Holland, das östliche Belgien, die Ardennen und das Hohe Venn im Roadbook der Teilnehmer. Neben Sonnenschein trotzten

angepasst, natürlich zeitgenössisch.

Den gewöhnlichen Oldtimerfreunden, die das Spektakel auf dem Nidegger Burghof und den Eifel- und Ardennenstraßen erlebten stockte bei diesem Umgang mit den historischen Automobilen der Atem. Denn jeder der gemeldeten Wagen hatte eine Historie.

Viele von den „tollkühnen Kisten“ waren schon bei der Mille Miglia in den Jahren 1927 bis 1957 mehrmals im Einsatz, und mitunter schien es so, als ob noch der original oberitali-



Die lang durch Eifel, Venn und die Ardennen



die Bugatti-Freunde dabei ohne mit der Wimper zu zucken ebenfalls den der Region typischen Wetterkapriolen. So war Autofahren halt vor 70 und mehr Jahren, da wurde man schon einmal nass... Man kleidete sich entsprechend und dem Automobil



enische Straßendreck an den Bugatti-Karosserien haftete. Ein „Bugattiristi“ fährt sein Auto, statt es ständig zu polieren...

Dabei sind die rollenden Legenden Schätze im wahren Sinne des Wortes. Keiner dürfte unter 200 000 Euro an



Wert darstellen, die meisten deutlich höher. Das teuerste Schätzchen, das in Nideggen Station machte wird auf eine Million Euro taxiert.

1909 gründete Ettore Bugatti, gebürtiger Italiener, seine Automobilfabrik im deutschen Kaiserreich in Molsheim im Elsass. Rasch machte er sich als Erbauer erstklassiger Automobile, die bei sportlichen Wettbewerben immer vorne lagen, einen Namen.

Bugatti gewann den ersten Grand Prix von Monaco und zweimal feierten Teams auf Bugattis, 1937 und 1939, Doppelsiege bei den 24 Stunden von Le Mans. Von 1921 bis 1939 wurden auf Bugatti 21 Grand

Prix-Siege und Siege bei der Targa Florio und den 24 Stunden eingefahren. Das erfolgreichste Bugatti-Modell war dabei zunächst der Typ 35 und später dann der Typ 57.

**REINHARD SÄTTELE
RECHTSANWALT**

Tivolistrasse 41
52349 Düren
t.: 0 24 21 / 4 30 33
f.: 0 24 21 / 40 86 79

Sprechstunden
nach Vereinbarung

www.rechtsanwalt-saettelc.de



DÜRENER IN ENGLAND

Um es kurz zu machen: Zwar hatten sie die



Chance ihren Clubkameraden Sebastian Vettel zu treffen - doch dieser hatte keine Zeit, der Heli wartete, um ihn zum nächsten Termin zu bringen. Das tat dem Spaß des Dürener Quartetts, Manfred Pecks, Heiner Kayser, Markus Schoeller und Rudi Böhmer keinen Abbruch, die Reise ins südliche England hat sich allemal gelohnt. Wenn Jenson Button Donuts auf den Asphalt brennt, wenige Meter weiter ein Mercedes Simplex von 1905 keuchend und hustend zum Leben erwacht, ein Eurofighter am Himmel kopfüber vorbei donnert, auf dem Parkplatz die Karossen der Mächtigen dieser Welt stehen

und daneben die Spielzeugautos von Prinz Charles sowie mittags ein Feuerwerk abbrennt, dann ist man im „Garten“ des Earl of March.

Goodwood ist das Zauberland, in dem die Träume von „Motoholics“ in Erfüllung gehen. Egal ob auf zwei, vier oder wer weiß schon auf wie vielen Rädern Geschwindigkeit realisierbar ist, beim „Festival of Speed“ bleibt kein Wunsch offen. Vom Anfang des 20. Jahrhunderts bis zur aktuellen Formel 1 tummelt sich dort, was in die Kategorie der motorbetriebenen Fahrzeuge gehört.

Jeweils Ende Juni, Anfang Juli

lädt der Earl auf sein weitläufiges Gelände. Vor dem Haupthaus - Goodwood House - pulst das Leben und führt die Piste vorbei. Im nahen Gelände stürzen sich die Allradler über die Buckel und im Wald dahinter röhrt die Rallye-Szene über Stock und Stein.

Die Schwerpunkte in diesem Jahr waren alle Fahrzeuge die Colin Chapman jemals auf die Räder gesetzt hat und die Karossen, in denen die Queen, die heuer ihr 60jähriges Thronjubiläum feiert, jemals gefahren ist. Stil hat das „Festival of Speed“ das mehrere hunderttausend Besucher an vier Tagen anlockt



und in Verzückung versetzt. Und was kontinentale Besucher besonders beeindruckt ist die fast schon sensationelle Gelassenheit und Disziplin, mit der die Briten sich auf diesem Event geben. Keine Hektik, kein Gedränge. Geschwindigkeit zählt nur auf der Strecke.

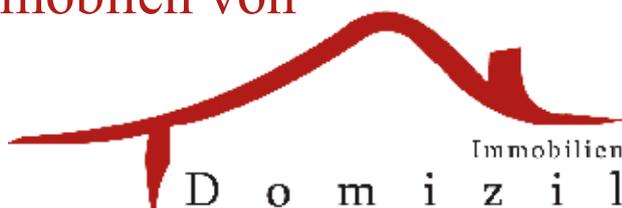
Und dort ist alles in Aktion was Benzin „frisst“. Derweil hat man mitunter das Gefühl den Kopf einziehen zu müssen, denn die Air-Displays, die jeweils in Goodwood geboten werden, haben es in sich.

Das Dürener Quartett ist sich einig. Das war nicht das letzte Mal, dass man im Süden der Insel war. 2013 steht das Revival auf dem Programm, dann will man sich in die automobile Kinderzeit zurück versetzen lassen...



Aus gutem Grund.

Immobilien von



Iris Hofmann:
02421/3065210

domizil-dueren.de





Speed: Zu Land und in der Luft



Bergprüfung Vossenack

22. & 23. September 2012

Wertungslauf zur
ADAC-Retro Bergserie 2012
& FIVA Historic Bergmeisterschaft

Organisationsleiter:
Eberhard Hess
Schoellerstraße 164
52351 Düren

☎ 024 21 93604 33 ☎ 024 21 93602 99
✉ eberhard.hess@krafft-walzen.com





Frühstück im Park mit Isetta BMW und Petticoat



Über 70-fache Leidenschaft zeigte sich zum Monatsstart im Jülicher Brückenkopf-Park: So viele „Schätzchen“ präsentierten sich auf Einladung der Oldtimer-Freunde Langerwehe

im Stadtgarten. Idylle pur. Auf Picknick-Decke oder Campingtischchen werden Sektkühler oder Kaffeekanne platziert, daneben stehen die Menschen beim Plausch zusammen

und fachsimpeln zwischen BMW und Mercedes, Volkswagen und Citroën. Das ist keine Werksschau, sondern ein Treffen Gleichge-

sinnter, die ihre Freude an den technischen Entwicklungen und blitzendem Chrom haben. Verstohlen sieht man hier und da stolze Besitzer noch eilig mit dem Lappen über die Karosserie wischen. So manch einer hat sich, wie der 88-jährige Henri Kirschfink aus Eupen, einen Traum erfüllt: Der Citroën Traction Avant 11 Légère, das legendäre Polizei- und Gangsterauto, das auch mit 100 Sachen jede Kurve ohne zu straucheln meistert,



SOCIETÄT BAUCHMÜLLER & COLLEGEN

UNFALL?

SOFORT ZUM ANWALT!



BAUCHMÜLLER & COLLEGEN
Rechtsanwälte / Rechtsbeistand

Schützenstraße 18
52351 Düren

Telefon: 0 24 21 - 5 55 97 30
Fax: 0 24 21 - 5 55 97 50

KONTAKT@BAUCHMUELLER-COLLEGEN.DE · WWW.BAUCHMUELLER-COLLEGEN.DE



war das erste Auto, das sich der Belgier – heute passend im Al-Capone-Stil gekleidet – 1952 kaufte. Kindheitserinnerungen sind bei Brigitte Krause wach, wenn sie und ihr Mann die

Isetta ausfahren. Ebenfalls den 50ern „entwachsen“, erinnert sich die Petticoat-tragende noch gut an die Postbotin, die ihre Briefe per Isetta auslieferte.

Echte Raritäten gab es zu entdecken: Nur zehn Ford A Modelle, so weiß Werner Pfeiffer aus Weisweiler, wurden vor Jahren aus den USA nach Deutschland geliefert. Per Mundpropaganda erfuhr er davon und bekam den Zuschlag. In seinem Fachbereich geblieben ist Bernd Jamrosy aus Düren: Der Landvermesser hat sich einen Volvo gekauft. Als Accessoire zum schwedischen Auto sind Stofftier-Elche auf dem Wagen platziert – die sammelt er nämlich auch. „Wir sind kein Club“, betonen die „Gastgeber“, die Oldtimer Freunde „sondern wollen uns gesellig austauschen und dabei noch etwas Gutes tun.“ Daher wird auch kein Mitgliedsbeitrag erhoben und die Standgebühr fürs „Picknick im Park“ und die vor Ort gesammelten Spenden gehen an den Förderkreis der Kinderkrebstation im Aachener Klinikum.

Schätzchen Gucken

Lange müssen Schaulustige in der Region nicht warten, bis sie erneut die Gelegenheit zum „Schätzchen-Gucken“ haben: Die 16. Internationale Gold-Race Indeland ist am 18. August ab Jülich unterwegs. Start und Ziel ist wieder am mittelalterlichen Stadttor, dem Hexenturm an der Kleinen Rurstraße. Gestartet wird in sechs Klassen, inklusive der Sonderklasse „historische Motorräder und Roller bis Baujahr 1989“.



Autohaus HERTEN

Endlich ist es soweit: Die neue A-Klasse kommt

2012 ist das Jahr der neuen A-Klasse – und mit Ihrem Mercedes-Benz Autohaus Herten verpassen Sie nichts: Kommen Sie bei uns in Düren oder Nideggen-Embken vorbei und informieren Sie sich über exklusive Neuigkeiten, klicken Sie sich durch aktuelle Informationen auf unserer Webseite oder erfahren Sie die neuesten News auf unserer Facebookseite.

Die neue A-Klasse: Der Pulsschlag einer neuen Generation.

smart
open your mind.



Jetzt Fan werden
und keine Infos
mehr verpassen!



Mercedes-Benz
Das Beste oder nichts.

Autohaus Herten in Düren (PKW)
Aachener Straße 19
52349 Düren
TEL 02421 9549-0
E-MAIL info@mercedes-herten.com

Filiale Nideggen-Embken (PKW)
Liebergstraße 66/68
52385 Nideggen-Embken
TEL 02425 9494-0
WEB www.mercedes-herten.com

Nutzfahrzeug-Center
Am Roßpfad 5
52399 Merzenich-Girbelsrath
TEL 02421 9772-0
FB facebook.com/mb.herten



508 Full-Hybrid-Diesel

Peugeot setzt seine Strategie fort: Nach 3008 Hybrid4 und 508 RXH bringt man nun als dritten Full-Hybrid-Diesel den 508 Hybrid4. Zu einem Preis ab 38.850 € kann die Limousine ab sofort bestellt werden. Die Hybrid4-Technologie kombiniert einen 2.0 Liter HDi FAP mit 120 kW (163 PS) vorne mit einem 27 kW (37 PS) Elektromotor hinten. Die Technologie ist serienmäßig mit einem STOP & START-System und einem elektronisch gesteuerten 6-Gang-Schaltgetriebe ausgestattet. Über einen Schalter stehen die vier Antriebsmodi AUTO, ZEV, 4WD und SPORT zur Verfügung. Die Verbindung aus Dieselmotor und Elektroantrieb erlaubt nicht nur den Antrieb aller

vier Räder, sondern auch rein elektrisches und damit emissionsfreies Fahren auf Kurzstrecken. Mit einer Systemleistung von maximal 147 kW (200 PS) verbraucht der Peugeot 508 Hybrid4 im Normzyklus 3,6 l/100 km, was einem CO₂-Ausstoß von 95 g/km entspricht. In Deutschland wird die Limousine in der Ausstattungslinie Allure angeboten. Kunden profitieren von einer hochwertigen Ausstattung mit elektrischer Feststellbremse, akustischer und visueller Einparkhilfe, Audioanlage, Bordcomputer, Navigations- und Telematik-System inkl. Connect Box. Komfortsitze vorn mit ausziehbarer Oberschenkelauflage und 2-Zonen-Klimaautomatik schaffen entspanntes Reisen.

Ein Attraktives Angebot

Mit einer neuen Variante ergänzt Fiat die Modellpalette des vor drei Monaten gestarteten Panda: Wie schon der Punto More stellt nun der Panda in der Ausstattungslinie More mit einem Preis von 8.990 € ein attraktives Angebot dar. Zusammen mit der serienmäßigen Klimaanlage und dem Fiat-Bonus ergibt sich ein Vorteil von 2.100 € gegenüber der Version Pop. Wie bei anderen Modellen, ist die Serienausstattung des neuen Panda More umfangreich. Für die Sicherheit sorgen Frontairbags und durchgehende Kopfairbags für beide Sitzreihen, ABS mit elektronischer Bremskraftverteilung (EBD), Isofix-Befestigungen für Kindersitze auf der Rücksitz-

bank sowie Kopfstützen auch für die Fondsitze. Serienmäßige Details wie die elektrische Servolenkung Dualdrive mit City-Funktion, elektrische Fensterheber vorne, Zentralverriegelung, höhenverstellbares Lenkrad erhöhen den Komfort des pfiffigen Kleinwagens. Der Panda More wird mit dem bewährten 1.2-Liter-Benziner angeboten, der 51 kW (69 PS) leistet. Gleichzeitig wurde die Serienausstattung anderer Modellversionen aufgewertet. So verwöhnt der Panda Easy ab sofort ebenfalls mit einer Klimaanlage. Im Preis von 10.990 € sind außerdem die funkgesteuerte Zentralverriegelung, Radiovorbereitung, Dachreling und Seitenschutzleisten inbegriffen.



Der neue **Volkswagen CC** jetzt bei uns!





JACOBS automobile Düren
Felix-Wankel-Str. 2 · 52351 Düren
Tel.: 02421-5910 100
ehemals Autohaus Anderson

Tolle Autos, Klasse Service!

Jetzt bestellen!




Der neue Yaris Hybrid.
Hybrid mit stufenlosem Automatikgetriebe, 1,5-l-VVT-i, 55 kW (74 PS), und Elektromotor, 45 kW (61 PS), Systemleistung 74 kW (100 PS). Verbrauch in l/100 km kombiniert: 3,5. CO₂-Emission in g/km kombiniert: 79. Nach dem vorgeschriebenen EU-Messverfahren.

ab 16.950 €

www.dueren-toyota.de

Nichts ist unmöglich. Toyota.

TOYOTA CENTER DÜREN
TCD GmbH
Rudolf-Diesel-Str. 14
52351 Düren
Tel.: 02421/555860

Geballe automo



Automeile
- da fa

Automeile Düren - da Fahr'ich ab!



Der neue Prius+ rollt an

Aus dem Pionier wird eine Modellfamilie: Jetzt rollte der neue Toyota Prius+ zu den Händlern und bringt den Vollhybridantrieb erstmals in das europäische Kompaktvan-Segment. Die Preise für den sparsamsten Siebensitzer auf dem Markt beginnen bei 29.900 Euro. Der Antriebsstrang des Toyota Prius+ besteht wie beim Hybrid-Vorreiter Prius aus einem 73 kW / 99 PS starken 1,8-Liter VVT-i Benzinmotor und einem 60 kW / 82 PS starken Elektromotor, die gemeinsam eine Systemleistung von 100 kW / 136 PS entwickeln. Der 4,62 Meter lange Prius+ ist 15,5 Zentimeter länger als der Prius und verfügt über einen um acht Zentimeter längeren Radstand. Dadurch bietet er in drei Sitzreihen

sieben vollwertige Sitzplätze. Bei voller Bestuhlung stehen 200 Liter Kofferraumvolumen zur Verfügung; sind die Sitze der dritten Reihe umgeklappt, erhöht sich dieser Wert auf 505 Liter. Das maximale Ladevolumen beträgt 1.750 Liter. Trotz der großzügigen Platzverhältnisse und der Fahrzeughöhe von 1,58 Metern (+8,5 Zentimeter im Vergleich zum Prius) verfügt das Vollhybridfahrzeug über eine ausgezeichnete Aerodynamik, die sich im Segment-Bestwert von $cW=0,28$ widerspiegelt. Im Durchschnitt konsumiert der Hybrid-Van lediglich 4,1 Liter je 100 Kilometer und emittiert 96 Gramm CO₂ pro Kilometer. Damit unterbietet er alle anderen Fahrzeuge seines Segments.

Black oder Silver-Edition

Volkswagen bringt ein Sondermodell des Polo: Der beliebteste Kleinwagen Westeuropas präsentiert sich dabei wahlweise als Black oder Silver Edition. Exklusive Designmerkmale zeichnen die Black Edition / Silver Edition Modelle des Volkswagen Polo aus: Vier sportliche 16-Zoll-Leichtmetallräder des Typs „Rivazza“ mit Diebstahlschutz sind in der Sonderausstattung ebenso enthalten wie verdunkelte Heck- und Seitenscheiben. Außenspiegel und Türgriffe in Wagenfarbe sowie ein schwarz lackiertes Kühlerschutzgitter mit Chromeinlage runden das Bild ab. Zahlreiche Designfeinheiten in Leder wie das Drei-Speichen-Lenkrad, der Schalthebelknopf und die Handbremse tragen zum

sportiven Erscheinungsbild des Kleinwagens bei. Weitere Akzente setzen flanellgraue Ziernähte und Einfassungen in mattem Chrom. Der attraktive Gesamteindruck setzt sich auch im Fahrzeuginnen durch einen schwarzen Dachhimmel und die ebenfalls schwarze Dachpfostenverkleidung fort. Zur erweiterten Serienausstattung gehören eine Klimaanlage und das Radio-CD-System RCD 210 mit vier Lautsprechern. Hinzu kommt der Folienschriftzug „Black Edition“ oder „Silver Edition“ auf der C-Säule, der den Polo als Sondermodell mit spezifischer Ausstattung kennzeichnet. Die Sondermodelle sind zu Preisen ab 13.950 Euro (1,2 Liter TSI mit 44 kW / 60 PS) erhältlich.



Automeile Kompetenz!

Automeile Düren
an einem Standort
Löckheimer Landstraße

Automeile Düren
da Fahr'ich ab!

Auto Conen GmbH www.conen-dueren.de
Rudolf-Diesel-Str. 15 · 52351 Düren · Tel.: 02421/95370

Rudolf-Diesel-Straße 5 · Düren · 0 24 21 / 5 16 66-0
www.peugeot-poelderl.de

Gemäß § 1922 Abs.1 BGB geht mit dem Tod einer Person (Erbfall) deren Vermögen (Erbschaft) als Ganzes auf eine oder mehrere andere Personen, die Erben über. Also ist der Erbe automatisch mit dem Tode Eigentümer sämtlicher Gegenstände des Erblassers. Es gibt den so genannten gesetzlichen Erben und den Erben aufgrund

Erbe des Erblassers werden. Rechte des Erben: Der Erbe ist mit dem Tode der vollumfängliche Rechtsnachfolger des Erblassers. Er ist daher berechtigt mit den Sachen des Erblassers zu verfahren, wie dieser berechtigt war. Pflichten des Erben: Der Erbe ist verpflichtet, ein Testament eines Verstorbenen, das er findet, beim

Wie wird man Erbe?

letztwilliger Verfügung. Eine letztwillige Verfügung liegt mit dem Testament vor. Liegt ein Testament mit der Erklärung Der Sohn soll alleiniger Erbe sein vor, so ist mit dem Tode des Erblassers der Sohn Eigentümer aller Gegenstände des Erblassers. Erst wenn keine letztwillige Verfügung – kein Testament – vorliegt, kommt der gesetzliche Erbe zum Zuge. Das anzuwendende BGB zählt auf, in welcher Reihenfolge die Verwandten

Nachlassgericht des Verstorbenen abzugeben. Geschieht dies nicht, ist dies starfbar. Der Erbe hat für den Verstorbenen einzutreten und haftet ebenfalls für Schulden. So läuft auch ein Mietvertrag des Verstorbenen weiter. Der Erbe tritt in die Pflichten des Verstorbenen ein. Das Nachlassgericht: Das Nachlassgericht ist das Amtsgericht am Ort des letzten Wohnsitzes des Verstorbenen. Es sorgt nicht dafür, dass jemand Erbe wird. Alleine der Erblasser be-

stimmt dies mit letztwilliger Verfügung oder lässt die gesetzliche Erbfolge eintreten. Das Nachlassgericht eröffnet letztwillige Verfügungen, soweit der Erbfall eintritt und sie ihm vorliegen. D.h. es setzt die Angehörigen des Erblassers und den Erben bei Eintritt Erbfalls über die letztwillige Verfügung in Kenntnis. Darüber hinaus nimmt es Erklärungen und Anträge entgegen, wie Erbschaftsausschlagung oder Erbscheinsantrage. Die Erbausschlagung: Es gilt der Grundsatz, dass mit dem Tode der Erbe in die Rolle des Erblassers eintritt. Allerdings gibt es Fälle, in welchen der Erbe dies nicht will. Der Erbe hat sodann die Möglichkeit die Erbschaft durch Erklärung gegenüber dem Nachlassgericht auszuschlagen. Der Erbschein: Der Erbe hat die Möglichkeit beim Nachlassgericht den Erbschein zu beantragen. Mit Erteilung des



Der Autor Roland Sprenger ist Partner der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwälte, Fachanwalt für Erbrecht, Zertifizierter Testamentsvollstrecker (AGT) und Dozent für Privatrecht an der EWTH Aachen.

Erbscheins durch das Nachlassgericht ist der Erbe im Besitz einer Urkunde, welche ihn als Erben ausweist und welcher von Banken Glauben schenken. Fazit: Schon aus dem Vorgenannten, dem vorliegenden Paragrafendschungel und der vielfältigen Rechtsprechung ergibt sich, dass die Einholung anwaltlicher Beratung nach Eintritt eines Erbfalls eines Angehörigen äußerst sinnvoll ist.

Sie haben eine Frage? Schreiben Sie uns:
info@dettmeier.de

Radio Rur

UKW **92,7** UKW **107,5**



1) Tage wie diese,
Die toten Hosen (4)

2) Count on me,
Bruno Mars (3)

3) Levels,
Avicii (2)

4) Burn it down,
Linkin Park (7)

5) Diggin' In The Dirt,
Stephanie Heinzmann (8)

6) M&F,
rzte (5)

7) Standing Still,
Roman Lob (6)

8) Perfect World,
Gossip (10)

9) There she goes,
Taio Cruz (16)

10) Somebody That I Used To Know,
Gotye (9)

Top Twenty bei Radio Rur

11	(29)	I Follow Rivers	Lykke Li
12	(13)	Lullaby	Nickelback
13	(5)	We Found Love	Rihanna
14	(17)	Anti Hero (Brave New World)	Marlon Roudette
15	(11)	Friends	Aura Dione
16	(20)	Too Close	Alex Clare
17	(15)	Little Talks	Of Monsters And Men
18	(12)	Scream	Usher
19	(19)	Payphone	Maroon 5
20		Neu Call Me Maybe	Carly Rae Jepsen

www.radiorur.de

In Klammern Platz der Vorwoche / * = neuplatziert / # = zurück in den Charts

DER BESTE MIX



Ein „Glas of champagne“ für „Eloise“ und „Supergirl“

40 Jahre Höhner und der Kreis

„Kumm, loss mer fiere!“ singen die Höhner. Gesungen, getan: Sonntag, 26. August, 18 Uhr, feiern die Höhner und der Kreis Düren in der Arena Düren Geburtstag, beide wurden 40 Jahre alt. Zur Sause kommen Henning Krautmacher und seine Höhner auf Einladung der Kulturinitiative im Kreis Düren e.V. nicht allein. Sie bringen das 60-köpfige Orchester der Jungen Sinfonie Köln mit. „Das wird ein stimmungsvolles,

www.geheimtipp-düren.de



Samstag, 25. August, stehen Eloise und weitere Supergirls im akustischen Raum des Dürener Badesees und direkt neben dem Strand werden „Seeleute“ ein „Glas of Champagne“ reichen.

Graham Bonny, Barry Ryan und Sailor sind die Akteure, die an diesem Abend den Sandstrand beleben. Mit „Supergirl“ stürmte Graham Bonny die deutschen Charts. Es folgten „Siebenmeilenstiefel“, „Das Girl mit dem La-la-la“, „Wähle 3-3-3“ und „99.9 Prozent“. Graham avanciert zum Liebling der Nation, wird erfolgreichster Sänger in Dieter Thomas Hecks „ZDF Hitparade“.

Nicht minder prägte Barry Ryan mit seinem Megahit „Eloise“ die Begegnungen auf Parties mit Freund und Freundin oder die, die es werden sollten. Klappte die neue Beziehung so gehörte das „Glas of champagne“ oft genug dazu und Sailor, die Mitte der 70er ihren Zenit erreichen mahnten oft genug mit „Girls, girls, girls“. 25. August, ab 17 Uhr Badesee Düren.



Das wird ein knackiger Abend für die Generation der jungen Alten. Bei der diesjährigen Oldie-Night am Dürener Badesee, die größte Veranstaltung ihrer Art in der Region, werden Erinnerungen an die Sturm- und Drang-Zeit, die 60er und 70er Jahre wach... Wer erinnert sich nicht gerne an diese Zeit, als der Beat die Welt eroberte und lange Haare in waren.

fröhliches Fest, an das wir uns sicher noch lange erinnern werden“, freut sich Schirmherr Landrat Wolfgang Spelthahn, 2. Vorsitzender der KIK. Mit dem Höhner Classic-Konzert, dankt der Kreis Düren all jenen, die ihm durch ihr langjähriges uneigennütziges Engagement ein menschliches Gesicht geben. Unterstützt wird das Konzert von der Sparkasse Düren, der Kreis- und Rurtalbahn und F&S solar concept aus Euskirchen.

FINANZBERATUNG

...von Profis für Profis!



Wir beraten und unterstützen:

- > Vereine & Verbände
- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen



Steuerberater

UDELHOVEN & EISENBRAUN

Kirchfeld 40/42 • Düren-Lendersdorf • 024 21/95 59-0 • www.udelhoven-eisenbraun.de

Der Umgang mit dem Euro als Zahlungsmittel ist inzwischen eine Selbstverständlichkeit. Komplett abgeschlossen ist die Währungsumstellung allerdings noch nicht. Besonders der internationale bargeldlose Zahlungsverkehr wird erst 2014 bis 2016 auf einem einheitlichen Level eingerichtet sein. Seit mehr als vier Jahren beschäftigt sich bei der Sparkasse Düren Willi Emonts mit dem Thema „Einheitlicher Euro-Zahlungsverkehrsraum“, auf englisch „Single Euro Payments Area“ oder auch kurz SEPA genannt. Der Vorteil: Bargeldlose Zahlungen sind damit in 32 europäischen Staaten so einfach möglich wie heute Inlandsüberweisungen. Um den Geldfluß unter einem Standard zu steuern wird allerdings die klassische Kontonummer erweitert und dem neuen Standard

Kein Kummer mit der Kontonummer

angepasst. Diese Nummer, heute schon als IBAN (International Bank Account Number) bekannt, ist 22 stellig und weniger verwirrend als es auf den ersten Blick scheint. Die ersten beiden Stellen sind für Deutsche Konten die Buchstaben „DE“ als Länderkennzeichen. Es folgt eine zweistellige Prüfziffer, die man mit dem IBAN-Rechner auf der



Webseite der Sparkasse Düren ermitteln kann. Dem folgt die ohnehin bekannte Bankleitzahl, für die Sparkasse Düren „395 501 10“ und die eigentliche Kontonummer. Diese wird allerdings immer zehnstellig angegeben. Wer eine kürzere Kontonummer hat, füllt einfach Nullen vor die Kontonummer. Spätestens 2016, so Willi Emonts, sind ebenfalls innerhalb Deutschlands Überweisungen nur noch mit dieser Nummer möglich. Wer will, darf schon heute die IBAN einsetzen. Im Zuge der Standardisierung wird es besonders bei Lastschriftverfahren zu Änderungen kommen. Und damit es für Vereine, die in der Regel zum Jahreswechsel die Mitgliedsbeiträge einziehen künftig nicht zu Verzögerungen kommt, rät der Organisationsprofi der Sparkasse dazu schon jetzt die Voraussetzungen zu schaffen. Denn die EU schreibt vor, dass alle vorliegenden Ein-

zugsermächtigungen durch ein sogenanntes Mandat ersetzt werden müssen. Zuvor muss der Einziehende Verein sich bei der Bundesbank eine „Gläubiger-Identifikationsnummer“ zuteilen lassen. So ausgestattet müssen die Kassierer allen Mitgliedern die Einwilligung zum Einzug der Beiträge, das Mandat, zur Unterschrift erneut vorlegen. Erst danach fließt das Geld. Willi Emonts rechnet damit, dass es besonders bei den kommenden Jahreswechslern bis 2016 jeweils zu Engpässen bei der Zuteilung der Gläubigeridentifikationsnummer kommt, was zu Zahlungsverzögerungen führen kann.

Fragen zum Thema SEPA werden in allen Geschäftsstellen der Sparkasse Düren und auf der Webseite www.sparkasse-dueren.de beantwortet. Gerne steht Willi Emonts - willi.emonts@skdn.de - ebenfalls per eMail Rede und Antwort.

Düren · Schenkelstraße 32 · Telefon 02421 / 16668

Design your sunglasses



in your favourite colour



in your favourite shape



with your favourite lenses.



Oakley Custom Program JAWBONE™
<http://de.oakley.com/custom>



DÜRENER ANNAKIRMES

Johann Schleifer, Schustergeselle und Metzger aus Füssen bei Zülpich, besuchte als Kind oft die „Annakirmes“ im nahegelegenen Düren. Mehr und mehr wurde er erfasst von der Faszination des Jahrmarktlebens. Es ließ ihm keine Ruhe und so kaufte er im Jahr 1878 in Frankreich sein erstes Pferdekarrussell. Er ging also unter die Schausteller, und das zu einer Zeit, als eigentlich „nur“ Komödianten und Fahrensleute diesen Beruf in Deutschland ausübten...

So steht es in der Chronik der Familie Schleifer. Keine Frage, diese Entscheidung hat die Dürener Annakirmes wesentlich mit geprägt und auch heute, 134 Jahre später sind die Schleifer-Geschäfte auf der Annakirmes absolute Attraktionen. Nicht nur bei Kindern, ebenfalls bei Erwachsenen, die sich beim Anblick von Schleifers Pferdekarrussell - seit 61 Jahren fest auf der Annakirmes - oder der „Fahrt ins Paradies“ - vor zwei Jahren aus dem Dornröschenschlaf erweckt - an Kinder- und Jugendtage erinnern.

Die Attraktionen des Rummels am Ufer der Rur mit erwarteten einer Million Besuchern in neun Tagen haben heute andere Dimensionen, sind digital gesteuert und meistens heben die Fahrgäste förmlich ab, bei rasanten Fahrten über Kopf.

Diesen prickelnden Mix aus Nostalgie und High-Tech, gepaart mit Essen und Trinken gibt es in Düren ab dem Samstag nach dem 26. Juli wieder zu erleben. Der 26. Juli ist der Namenstag von „Anna“ und die jährliche Zeitmarke, die bestimmt, zu welcher Stunde in Düren die Kirmes öffnet. >>>

Neun Tage Rummel an der Rur



WURST KOCH

50

*Danke, dass wir Ihnen seit 50 Jahren auf der Annakirmes in Düren mit Essen und Trinken Freude bereiten dürfen. Ihre Familien
Roland und Thomas Koch*

DÜRENER ANNAKIRMES

Johann Schleifer hätte allerdings ebenfalls in seinem alten Beruf als Metzger auf dem Rummel Karriere machen können: Mit Würsten.

1962 taten das andere. Renate und Roland Koch bauten in diesem Jahr erstmals ihren Grill an der Rur auf und landeten mit dem von Großvater überlieferten Rezept zur „Original Thüringer“ einen geschmacklichen Knaller. Als nach der Wende die Bezeichnung der Wurst in „nach Thüringer Art“ geändert werden musste, tat das der Liebe der Dürener zu Ihrer Kirmeswurst keinen Abbruch. Sohn Thomas Koch baut diesmal zum 50. Mal den Holzkohlengrill in Düren auf. Der angeschlossene Ausschank und Biergarten ist zu Beginn der Rummel-Runde einer der



beliebtesten Treffpunkte, von dem aus die Dürener zur langen Kirmesnacht aufbrechen. Zum Jubiläum gibt die Familie Koch einen aus. Mit dem Gutschein auf dem Titel dieser Ausgabe gibt es 50 Cent Ermäßigung auf ein Glas Bitburger Pils. Wie Thomas Koch berichtet, nicht die einzige Überraschung die er zum Jubiläum mit nach Düren bringt...

Damit das Bier läuft und symbolisch die Kirmes neben den üblichen Böllerschüssen eröffnet ist, wird zum Kirmesstart Bürgermeister Paul Larue zusammen mit Hermann Josef Krahwinkel von der Bitburger Brauerei das erste Fass anschlagen.

Die heimliche Seele des Dürener Rummels sind die gastronomischen Geschäfte. Im wesentlichen stehen sie immer auf dem gleichen Standplatz und ermöglichen es den Besuchern sich an bestimmten Punkten zu treffen. Das jeweils sich ändernde Platzbild ergibt sich aus den Neuheiten, die alljährlich wechselt jeder Annakirmes ihren Stempel aufdrücken. So ist es in diesem Jahr das 50 Meter hohe Ketten-



karussell „Star Flyer“, welches den ersten Blick bei Betreten der bunten Stadt mit einer Budenfront von 2,5 Kilometern beherrscht.

Auf dem Weg zum Höhepunkt des Platzes, wo in diesem Jahr die nostalgische Achterbahn „Rock & Roll“ steht und damit der Stadt der 50er Jahre erstmals ihre Aufwartung macht, bietet sich den Mutigen oft die Gelegenheit Kreislauf und Gleichgewichtssinn auf die Probe zu stellen. Neben den spektakulären Geschäften wie „BoosterMaxxx“, der „XXL Schaukel“ oder „High-Impress“ stehen natürlich ebenfalls der „Octopussy“, „Break Dance No. 1“ oder das Riesenrad zum Einchecken bereit.

Und was es für die Großen gibt, das gibt es auf der Annakirmes ebenfalls für die Kinder. Flieger, Mini-Riesenrad, „Willi der Wurm“, die „Traumstraße“ oder „Balloni“ machen Kinderträume wahr.

11 Uhr am 28. Juli öffnet der diesjährige Mega-Rummel an



Nach der Annakirmes

mit dem

DKB
Nachtbus

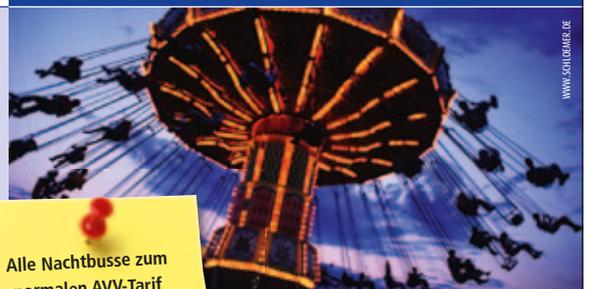
nach Hause fahren!

- sonntags bis mittwochs:
23.15 und 00.45 Uhr
(bzw. 00.15 Uhr am letzten Sonntag)
- donnerstags bis samstags:
23.15 / 00.15 / 01.15 / 02.15 Uhr
- ab Annakirmesplatz
(Haltestelle Aachener Str.)

Infos im DKB Service Center
Telefon 02421 / 200 222

www.dkb-dn.de

Alle Nachtbusse zum normalen AVV-Tarif zzgl. 1,50 € Nachzuschlag. Fahrausweise im Vorverkauf beim DKB-Servicepersonal (im Haltestellenbereich) erhältlich.



immer in Bewegung...

DKB
Dürener Kreisbahn



der Rur. Bis mittwochs gelten verkürzte Öffnungszeiten. Ab Donnerstag sind die Abende dann länger. Dienstags ist in Düren Familientag mit reduzierten Angeboten an allen Geschäften. Freitags lockt ein Höhenfeuerwerk auf den Annakirmesplatz.

Damit danken die Schausteller den Besuchern. Die Reise zum Rummel wird von der DKB unterstützt. Damit das eigene Fahrzeug daheim bleiben kann gibt es zahllose Extrafahrten zur Annakirmes, in alle Stadtteile und die benachbarten Gemeinden.



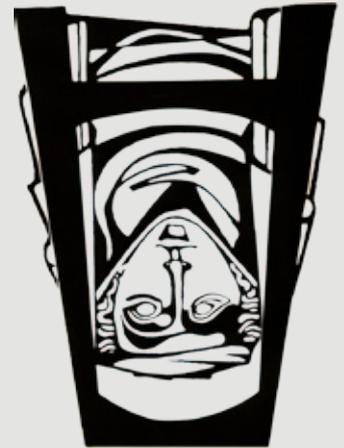
Warum mieten Sie nicht einfach eine 50er-Jahre Kneipe?

Tel.: 01 77 / 5 55 00 82 • www.brauweilers-max.de

„Die Welt auf den Kopf gestellt - Gottes Revolution mit uns“ lautet das Motto der Annaoktav 2012. Hans-Otto von Danwitz, Pfarrer an St. Anna, bezieht sich auf das Magnificat im großen Loblied Mariens, wo

Mächtige vom Thron gestürzt und Niedrige erhöht werden. Der Pfarrer ermutigt während der Oktav zur gewaltfreien Revolution und Wandel hin zu einer gerechten Welt, wo nicht nur Köpfe gegen die anderer

Annoktav: Die Welt auf den Kopf gestellt



Machthaber ausgetauscht werden, sondern wo Menschenrechte geachtet werden.

Mit der Erhebung des Annahauptes wird Samstag, 28. Juli um 9 Uhr die Oktav eröffnet. Bis zum folgenden Sonntag haben die Pilger die Gelegenheit zu jeder vollen Stunde und nach den mehrmals täglich stattfindenden Gottesdiensten zu Verehren.

Genauere Informationen, die einzelnen Tagesthemen und Zeiten gibt es im Internet unter www.st-lukas.org



Junger Mann zum Aufbauen gesucht!

Bei uns nicht!

Qualitätsmöbel von

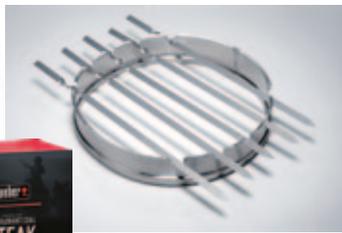
Wohnfertig geliefert und aufgebaut!

... zum besten Preis!

„Mensch Anna, da bleibt uns ja noch Geld für die Kirmes!“



Kreuzauer Str. 62, Düren-Niederau



Gourmet-Grillen, leuchtende Farben und viele neue Accessoires rund um den Grill. Das sind die Innovationen, mit denen der amerikanische Premium-Grillgerätehersteller Weber-Stephen erneut Trends setzt.

Der Dürener Weber-World-Händler Hannes Schmitt dazu: „Mit Weber® wird Grillen zum Gourmeterlebnis: Im Mittelpunkt stehen jetzt im Frühjahr Produktneuheiten wie das professionell erweiterbare Gourmet BBQ-System für alle One-Touch® Modelle mit 57 cm Durchmesser, der leistungsstarke Elektrogrill Q™140 in leuchtendem Pink und die Königin unter den exklusiven Outdoorküchen, das Summit® Grill Center.

Innovatives Kochgeschirr für den Grill und die neue Profi-Grillkohle werden in der neuen Saison BBQ-Fans ebenfalls an die „Feuerstelle“ locken.“

Weber hat den Kugel-Grill vor 60 Jahren erfunden. Bei Hannes Schmitt sind sämtliche Jubiläumspakete erhältlich, die der Erfinder

dieses genialen Grills zur Feier des 60-jährigen Bestehens zusammengestellt hat. Zusammen mit seinem Markenbotschafter Johann Lafer wurde zusätzlich die Editionsreihe weiter ausgebaut.

Wer hat schon einmal russisches Schaschlik oder asiatisches Wok-Gemüse im eigenen Garten zubereitet? Mit dem One-Touch® Premium System von Weber® werden alle kulinarischen Träume wahr. Die Basis bildet der One-Touch® Premium. Dieser Grill wird mit verschiedenen Aufsätzen erweitert: Das Gourmet BBQ System, bestehend aus den drei Einsätzen Sear Grate, Pfanne und Wok wurde um einen passenden Pizzastein ergänzt.

Ein Drehspieß-Aufsatz dreht das Grillgut elektrisch betrieben von ganz alleine. Als besonderes Highlight bringt Weber® 2012

den Trend des beliebten Mangal-Grillens - die russische Art des Grillens - in die Gärten an der Rur.

Hannes Schmitt erläutert:

Durch einen Aufsatz mit extra langen Spießen für Schaschlik & Co. sind der Grillvielfalt keine Grenzen mehr gesetzt.

Der kleine Gemüsekorb

Weber® Style™, das neue Weber® Style™

Cookware System oder der neue multifunktionale Spare-Rib-Halter, welcher auch als Bratenkorb genutzt werden kann, sind nur einige der vielen neuen Zubehörteile, mit denen sich das System beliebig und professionell ausbauen lässt.



DÜRENER GRILLEN

Das wird ein Sommer, der durch den Magen geht. An der Rur kennt das Thema Grillen nun keine Grenzen mehr. Im Dürener Gewerbegebiet „Im Großen Tal“ bietet Hannes Schmitt das größte Angebot an Weber-Grills zwischen Köln und Aachen. Der Weber-World-Händler bevorratet das komplette Weber-Sortiment und begrüßt die aktuelle Saison mit zahlreichen Innovationen.



Kompetenz für Haus, Hof und Garten



Akademie zum Thema Grillen

Egal ob Anfänger, Hobby-Griller oder Profi:

In der Weber Grillakademie wird jeder zum Grill-Experten! Zu zwei Terminen veranstaltet Hannes Schmitt diesen beliebten „Kochkurs“: Am 21. Juli steht mit einem „Basis Kurs“ die perfekte Einführung in die Erlebniswelt des Grillens und in die Feinheiten im Umgang mit einem Weber® Grill. Egal ob Holzkohle, Gas oder Elektro an.



Am 31. Juli werden verschiedene Menüs, von der Vorspeise bis zum Dessert, gegrillt. In der Akademie vermitteln die Grill-Profis Tipps und Tricks, um beim Grillen Hochgenuss zu entwickeln.

Da die Teilnehmerzahl auf 25 Personen pro Termin limitiert ist, ist eine zeitige persönliche Anmeldung bei Hannes Schmitt im Großen Tal, in Düren, Willi-Bleicher-Straße sinnvoll. Pro Person wird ein Kostenbeitrag von 59,- Euro, inkl. Grillgut, Essen und Getränken, erhoben.

Den perfekten Einstieg in die Welt der Gas- und Elektrogrills bieten die Modelle der Serie „Q“ so Hannes Schmitt. Um einen sicheren Stand und eine komfortable Arbeitshöhe zu schaffen, sind die Geräte Q™120 und Q™140 mit Stand erhältlich. Die Q™-Serie lässt sich um viele Accessoires erweitern: Vom Pizzastein über Grillspieße und passende Zedernholz Bretter bis hin zum Rollwagen und Seitentischen.

Die Gourmet-Linie steht symbolisch für das Jubiläumsjahr bei Weber. Sie ist serienmäßig mit einem Sear Grate (Scharf-anbrat-Rost) ausgestattet und hebt sich somit vom One-Touch® Premium ab – erkennbar am roten Weber® Kettle auf dem Deckel und dem Schriftzug „Gourmet“ auf dem Griff. Die große Ablagefläche macht den Performer® Touch-N-Go™ Gourmet besonders praktisch. Hier können Beilagen oder Marinaden direkt am Grill zubereitet werden.



2012 gibt es Neuigkeiten rund um das Weber® Testimonial Johann Lafer: Ab dem kommenden Jahr wird die Weber® Grill-Range des Sternekochs um das Elektrogrill-Modell Q™240 erweitert und ergänzt damit perfekt die bisherige Auswahl an Grills der Johann Lafer Edition. Der Q™240 ist serienmäßig mit einem Bratenkorb für saftige Braten und Hähnchen sowie einem digitalen Thermometer zur optimalen Kontrolle der gewünschten Gartemperatur erhältlich und somit besonders vielfältig einsetzbar.

Den Gipfel des Grillens bildet das neue Summit® Grill Center. Bis ins kleinste Detail durchdacht und mit allen Features ausgestattet, die „Mann“ beim Grillen begehrt: Der kraftvolle Gasgrill aus rostfreiem Edelstahl bietet neben integriertem Eiswürfelfach und eigenem Gewürzregal einen Seitenbrenner für unterschiedliche Pfannen- und Topfgrößen. Die großzügige Grillküche mit integrierter Social Area garantiert exklusive Freiheit für den Grillprofi und ein gemeinschaftliches Grillerlebnis für alle Gäste.



Motorgeräte · Anhänger aller Art
Kundendienst · Gartentechnik
Willi-Bleicher-Straße 23-25
„Im Großen Tal“
T.: 024 21/952 44 20
www.hanneschmitt.de

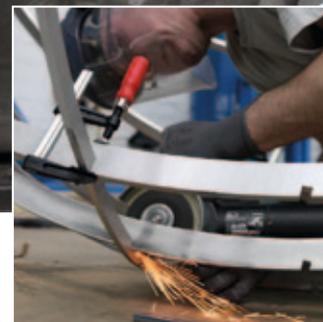
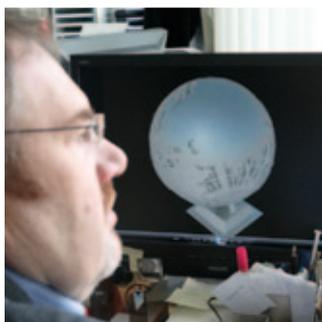


Sicher, der liebe Gott hat die Welt in nur sechs Tagen erschaffen. Jetzt, viele Jahrtausende später hat Andreas Abels das Gotteswerk bei der GKD AG nachgebaut. Rund zwei Monate benötigte der Metallbauer für den Globus. In Dürens Chinesischer Partnerstadt Jinhua, eine 8,5 Millionen-Metropole, wird die Welt aus Düren künftig für Freundschaft und Frieden auf dem Platz vor dem Rathaus werben. Zum zehnjährigen Jubiläum der Städtepartnerschaft schenkten die Chinesen im

rath AG in Mariaweiler. Victor Fröse konstruierte die Bauteile der 230 Zentimeter hohen Kugel am PC und Andreas Abels setzte das ganze aus vielen Einzelteilen um. Die Basis bilden die Längen- und Breitengrade, darum herum fixierte Andreas Abels das Edelstahlgewebe „Kiwi“ das Jakob Sistic bei GKD zuständig für die Architekturgewebe, auswählte. Das Schalen einer Orange, nur umkehrt, war der Schlüssel für ein lückenloses

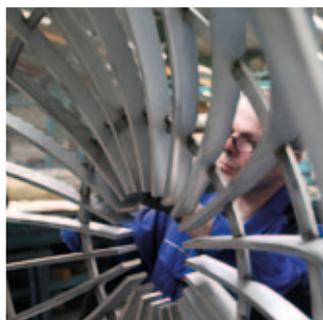
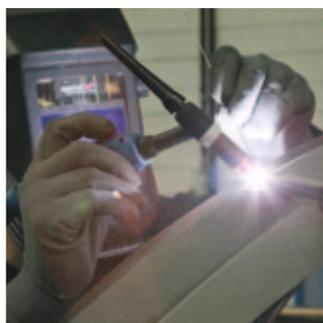


In Mariaweiler die Welt erschaffen...



letzten September der Stadt Düren einen Glückstempel, der im Stadtgarten an der Valencienner Straße nach traditioneller chinesischer Bau- und Handwerkskunst errichtet, in der Obhut des Dürener Service Betriebs zum Meditieren einlädt.

Frank Nürnberg vom DSB hatte die Idee jetzt mit der Weltkugel ein adäquates Gegengeschenk zu machen. In Edelstahl, unverwüsthlich, sollte der Globus gefertigt werden und umspannt aus Edelstahl-Gewebe, ein Produkt aus Düren, das ohnehin schon „weltumspannend“ ist. Weltmarktführer auf diesem Gebiet ist die Gebrüder Kuffe-

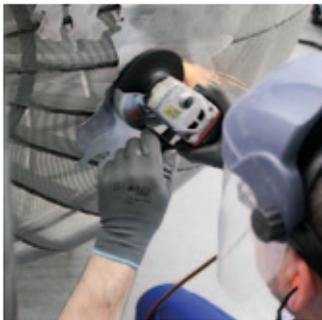


aufbringen des Gewebes auf die Kugel. Ebenso wurden die Landanteile per Laser aus Edelstahlplatten in einzelnen Segmenten geschnitten. Nach dem Umformen und der Anpassung an den Radius setzte Andreas Abels die „Landmassen“ lückenlos zusammen. Kaum war die Welt so zusammengesetzt, ging sie schon unter. Bei der Firma Otec im Dürener Stadtteil Lendersdorf versank die Konstruktion in einem der widerlichsten Bäder die die reale Welt zu bieten hat. Otec ist Spezialist für die Oberflächenbehandlung von Edelstahl. Über mehrere Stunden wirkte das Beizbad, um alle produktionsbedingten

Spuren zu beseitigen. Die Landmassen wurden zusätzlich glasperlgestrahlt um der Oberfläche den Glanz zu nehmen. Nur 41 Lichtpunkte sind Düren und Jinhua nun voneinander getrennt. Berlin und Beijing sind auf dem Erdball mit roten LED's markiert, Düren und Jinhua mit gelben Lichtern. Die realen 10 000 Kilometer Distanz symbolisieren weiße LED's. Diese Strecke legte die Welt per Luftfracht zurück und wurde in diesen Tagen vor dem Rathaus in Jinhua installiert. Ende August reist eine Delegation aus Düren nach China, um dann offiziell das Geschenk zu übergeben.



DÜRENER GESCHENK



...in Lendersdorf ging sie unter!



WER FLIEGT MIT NACH CHINA

„Wer fährt zwölf Tage mit nach China?“ lautet die Frage von Dr. Josef Schäfer und Helmut Göddertz. Wer sich entschließt vom 22. August bis zum 2. September ins Reich der Mitte zu reisen, dem wird wiederholt ein Stück Heimat begegnen. Nicht nur in Beijing, wo Dürener Edelstahl-Gewebe, gefertigt von GKD, die neue Oper innen glänzen lässt. In Dürenes Partnerstadt Jinhua wird die Reisegruppe auf die offizielle Dürener Delegation - angeführt von Bürgermeister Paul Larue - treffen, um das Geschenk zum Zehnjährigen der Partnerschaft offiziell zu übergeben. Das komplette Programm in

China kostet 1462,- €. An den Kosten für den Flug nach und von China arbeiten die beiden Organisatoren noch, der Preis wird unter 1000,-€ liegen. Von Deutschland aus geht es nach Beijing und nach drei Tagen Aufenthalt nach Xi'an. Über Hangzhou führt der Weg dann nach Jinhua, wo man an den Feierlichkeiten zum „Partnerschaftsgeburtstag“ teilnimmt. Am zehnten Tag der Reise steht Shanghai auf dem Plan. Von dort geht es zwei Tage später wieder Richtung Deutschland. Zum Programm der Tour gehören alle nennenswerten „Highlights“ in China: Die verbotene Stadt,

der Sommer-Palast, die große Mauer, der Himmelstempel, die Terracotta-Armee, heiße Quellen und in Shanghai der „Yu Yuan Garden“ und der „Perl TV Tower“. Näheres gibt es bei Helmut Göddertz, 0 24 21/25 22 76 im Dürener Rathaus.



Bei Rad am Ring für 24 Stunden der Chef am Ring



Klassiker der Radsportler entwickelt. Herzstück ist das 24-Stunden-Rennen, ganz nach dem großen Vorbild aus dem Motorsport. Über dem ganzen sitzt ein Dürener im Sattel: Alexander Donike, der sich schon riesig auf dieses zehnte 24-Stundenrennen mit dem Rennrad auf dem Nürburgring freut. Der 50jährige Radsportspezialist agiert als Rennleiter des Mega-Events, für 24 Stunden ist der Dürener Herr des Rings und hat dabei über 5000 Sportler im Blick. Neben der Nordschleife, die den klassischen Radrennern vorbehalten ist, gehen die Mountainbiker auf eine spezielle Strecke und die Läufer stellen sich dem Halbmarathon. Alexander Donike stammt aus einer Radfahrerfamilie. Er selbst war ambitionierter

LOTHMANN
 Martinusplatz 74
 52355 Düren - Derichsweiler
 ☎ 02421/64162, Fax 02421/66235

- Gardinenstudio
- Bodenbeläge
- Änderungsservice
- Polsterwerkstätte
- Sonnenschutz
- Gardinen Waschs-service

Es ist ein ganz besonderes Spektakel auf der wohl berühmtesten Rennstrecke der Welt. Die „Grüne Hölle“ Nürburgring ist am 1. und 2. September das Mekka der Radsportler und Läufer. „Rad am Ring“ erstmals 2003 im Programm, hat sich zu einem

CYCLETEAM HERGARDEN

Diamant[®]
 ERFINDERGEIST
 TRADITION &
 INNOVATION
 RIDE + TECHNOLOGIE
 RADELN STATT REDEN
 KOLLEKTION 127 + 2012
 BEWEGT SEIT 1885

www.düren-rad.de

E-Bike Center-Düren

Valencienerstr. 203 - 52355 Düren - www.hergarden.de
 Ihr Fahrrad-Fachgeschäft seit 25-Jahren



DÜRENER 24 STUNDEN RENNEN



Amateur-Radrennfahrer. Die Trophäen von mehreren gewonnenen Sechstagerrennen zeugen von seinem Können. In den 90er Jahren wurde er Kommissär beim Bund Deutscher Radfahrer (BDR) und dem Weltradsportverband (UCI). Seitdem ist er rund 120 Tage im Jahr weltweit unterwegs. Olympische Spiele, Weltmeisterschaften auf Bahn und Straße sowie Weltcups sind seine Ziele. Dabei ist er dem Zweirad treu geblieben. Allerdings statt selbst in die Pedale zu

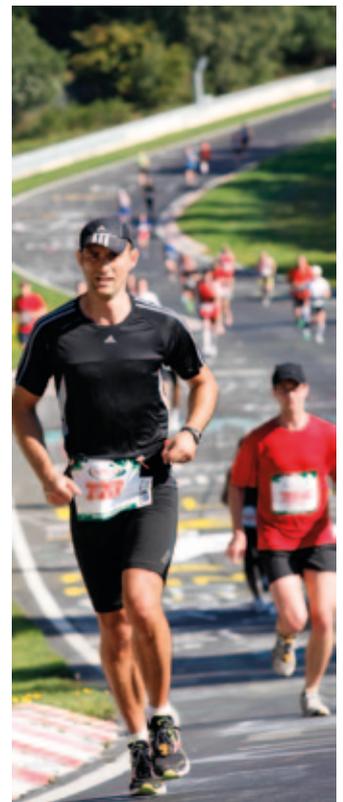
treten nutzt er jetzt seine BMW K1200RS um sich geschwind durch die Felder der Radrenner mit offenen Augen zu bewegen. Alexander Donike ist Deutschlands ranghöchster UCI Kommissär und ebenfalls für die Ausbildung neuer und weiterer Kommissäre zuständig. Ferner gehört er als stellvertretender Vorsitzender dem Bundessport- und Schiedsgericht des BDR an. Neben dem Heimat-Klassiker „Rund um Düren“ ist er bei der

Organisation von „Rund um Köln“ oder wie jetzt im September bei „Rad am Ring“ tätig. Wie er berichtet eine „tolle Veranstaltung“ zumal rund um die Nürburg jedermann an der Veranstaltung je nach Können und Möglichkeit teilnehmen kann.

Bei den 24 Stunden gehen Einzelfahrer und Teams mit bis zu acht Teilnehmern auf die Strecke. Rund um die Hohe Acht nicht immer einfach, zumal die Strecke mörderisch und das Wetter widerlich sein kann.

Als 2003 „Rad am Ring“ startete wagten nur 70 Fahrer das Rennen rund um die Uhr. 2011 stellten sich bereits 4000 der großen Herausforderung der Nürburgring-Nordschleife die pro Runde rund 530 Höhenmeter abverlangt.

Rund 17 000 Teilnehmer wurden seit 2003 beim Rennen registriert. Sie drehten etwa 115 000 Nordschleifenrunden. Rund 60000 Portionen Nudeln haben dazu sicher ihren Teil beigetragen, die unter ande-



rem mit 72000 Flaschen Erdinger alkoholfrei runtergespült wurden. Das bayerische Brauhaus ist seit dem Jahr 2006 Sponsor von „Rad am Ring.“

HÜRTGEN Elektro-Hausgeräte

*Extraklasse
Fachhändler*



SIEMENS

Saint-Hubert-Straße 2a • Düren-Lendersdorf
Ruf: 02421/ 406207 • 0172 8155336

DÜRENER KULTURSOMMER

Sich auf den Weg machen und Appetit auf Kultur bekommen können Neugierige in Linnich noch bis Mitte September. Der Linnicher Kultursommer bietet ein Potpourrie aus Musik, bildender Kunst und festlicher Begegnung.

tungsreihe. Bereits rasant gestartet ist das Team von „Wir in Linnich“ mit bolivianischer und klassischer Musik, Gemeindefest, dem Wanderweg „Ederer Runde“ und nicht zuletzt dem BobbyCar-Rennen in Rurdorf (Seite rechts).



Nun wird einen Gang herunter geschaltet. Im Garten der evangelischen Gemeinde heißt es „Es war einmal...“

Märchen für Erwachsene mit musikalischer Untermauerung

Viel Eigeninitiative bringt der „Arbeitskreis Kultursommer“ des Stadtmarketingsvereins „Wir in Linnich“ auf. Nötig geworden war dies durch den zwangsweise (haushaltsdefizitären) Abschied der Stadt Linnich aus der Verantwortung für die bewährte Veranstal-

bietet am Freitag, 20. Juli, der Frauenstammtisch Linnich um 20 Uhr. Kultur für die Ohren gibt es etwa musikalisch beim Sommernachtsspecial am 18. August, literarisch beim Krimiabend im Gewölbekeller, am 1. September und mit der kabarettistischen Erkenntnis



„Die Welt ist rund“ am 14. September im Deutschen Glasmalerei-Museum.



lädt das „Verhängnis“ Besucher bei der Kunstaktion des Frauenstammtischs Linnich am 22. Juli, bevor am 5. August im Rathausaal Nico Lindstädt mit seinen Makrofotografien neue Perspektiven eröffnet.

Wer Kinder an die Kultur heranführen möchte, muss auch hier allerlei auf die Beine stellen: Vom Theater „Kleiner Häwelmann“, Klangreise oder Stockbrotbacken reicht die Theater- bis Esskultur.

Dass Kultur auch Menschen nicht nur bewegen, sondern auch in Bewegung bringen kann, ist eine weitere Facette des Linnicher Kultursommers: Beim 4. Skulpturenweg ab 21. Juli an der Heinrich-Weitz-Brücke etwa und dem Tag des offenen Ateliers, 19. August, wenn Interessierte zwischen Koffern, Rurdorf, Ederen und sogar Freialdenhoven unterwegs sein können. Mit Rad-Kul-Tour lockt der Stadtmarketingverein am 9. September seine Gäste ab 11 Uhr und verspricht

Apropos: Auch Erwachsenen wird Appetit auf Kultur gemacht. Im Deutschen Glasmalerei-Museum tischen Gastronomen am 4. August zum „Kunstschmaus“ auf. Anmeldung zwingend notwendig bis 30. Juli unter Tel. 02462-74458. Erst am Wochenende 15./16. September geht der Linnicher Kultursommer zu Ende. Hierzu wird das Programm noch bekannt gegeben.

Mehr: www.wirinlinnich.de

neben Kultur auch Gaumenfreunden und Überraschungen. Hierzu ist eine Anmeldung nötig (Tel. 0176-43006119). Zum „Kultur gucken“



Seit 1955

Kronen Kaffee

Schmitz & Co. Kaffeerösterei

DÜREN · Kaiserplatz 5 · 02421-15218
Täglich frisch geröstet, 100% Arabica.
Für alle Vollautomaten und Espresso-Maschinen.

Genießen Sie Ihre Tasse Kaffee in unserem Sitzbereich mit diversen Snacks.

Kenner kaufen Kronen-Kaffee!

„Das ist echt abgefahren“ – das galt beim 3. BobbyCar-Rennen des Rurdorfer Special inhaltlich wie praktisch. Die Idee, an der 300-Meter-langen abschüssigen Strecke von Kind bis Senior alles auf die Bahn zu brin-

In Rurdorf auf Spielzeug abgefahren

gen, um sich mit einem wadenhohen Kindergefährt mit bis zu 80 Stundenkilometern



ins Ziel zu bringen, ist verrückt im besten Sinne. Rheinisch gesehen ist diese Veranstaltung Tradition, wenn nicht gar Kult und weit über die Region hinaus ein Hingucker. Wenn die Fahrer sich in die 180-Grad-Kurven „werfen“ und dann pfeilgleich flach auf

dem Bobbycar liegend die Gerade herunterrasen, wehen die Fahnen in den Händen der Zaungäste. Selbst wenn es in Rurdorf keine Wettkampfpunkte zu holen gibt, ist das Starterfeld prominent besetzt: Erneut waren auch der Deutsche Meister Bernd Thoma und Profi Jean Claude Espen aus Luxemburg dabei.

Natürlich starten sie nicht mit den handelsüblichen Rutschfahrzeugen aus dem Spielzeugladen. Bei ihnen sind eine verlängerte Lenkstange, Alufelgen und Bremscheiben Grundausstattung. „Es ist ein Riesenspaß, nette Leute, eine tolle Veranstaltung“, lacht Bernd Thoma, der es mit Humor nahm, als er schon in der ersten Runde gegen Lokalmatadorin Mirjam Tillmanns ausschied. Denn in Rurdorf gilt das KO-Verfahren, nur Sieger kommen weiter.

Da wird mit harten Bandagen

und Tricks gekämpft – ohne das es wirklich gefährlich würde. Schließlich hat das Rurdorf-Special-Team um Wilfried Theisen und Dr. Steffen Peters schon bei Tagesanbruch rund 200 Strohbällen und 600 Reifen an der Piste drapiert. Wer



beim Rennen nicht genügend zu sehen hatte, der konnte sich eines der ausgestellten Modelle angucken, die zum Fundus von Wilfried Theisen gehörten. Unter anderem parkte am Straßenrand eine echte „BobbyCar-Stretch-Limo“ mit plüschpinken Sitzbezügen, auf der die letzte Runde des Rennens 2012 absolviert wurde.

Alle Ergebnisse unter <http://manager.bobbycar-rurdorf.de>



Wie sehr das Heinrich-Böll-Haus in Langenbroich Anlaufstelle für Menschen aus aller Welt ist, beweisen die Gäste, die dort zur Zeit als Stipendiaten der Heinrich-Böll-Stiftung Zuflucht gefunden haben. Dürens Bürgermeister Paul Larue, Vorsitzender des Vereins „Heinrich-Böll-Haus Langenbroich e.V.“ lud Rula Asad, Journalistin aus Syrien, und ihren Kollegen Amer Mattar aus Damaskus sowie die in Donetsk geborene und in Moskau lebende Journalistin und Autorin Julia Jusik ins Dürener Rathaus ein. Rula Asad wohnt seit Februar im Heinrich-Böll-Haus. Auf die Frage nach ihrer Einschätzung der aktuellen Situation in Syrien antwortet sie spontan: „Niemand kümmert sich um Syrien. Alle warten, was passiert. Die Syrier im Land glauben nicht,

dass von außen Hilfe kommt. Also haben sie beschlossen, selbst zu handeln.“ Vor ihrer Ausreise hat Rula Asad, sich in ihrer Heimat für Binnenflüchtlinge eingesetzt. Der 23-jährige Amer Mattar hat gemeinsam mit Rula Asad an der Kampagne für die Flüchtlinge der Dürrekatastrophe gearbeitet und sich persönlich vor Ort für sie eingesetzt. Dadurch geriet er in Gefahr und wurde sogar inhaftiert. Wie für Rula Asad sind auch für ihn Facebook und Handy die Plattformen, mit denen sie mit den Menschen in Syrien in Kontakt bleiben, Informationen über Grenzen hinweg austauschen und Aktivisten zum Handeln zusammenführen.

Stefan Knodel, Geschäftsführer des Vereins Heinrich-Böll-Haus



ist seit 22 Jahren unermüdlich im Einsatz, um den jeweiligen Stipendiaten den Aufenthalt im Heinrich-Böll-Haus so angenehm wie möglich zu machen. Für die russische Autorin Julia Jusik bemüht er sich um einen passenden Ort für eine Lesung. Julia Jusik, Jahrgang 1981, abgeschlossenes Journalistenstudium, ist Mutter von vier Kindern und hat „trotzdem“ –wie sie lachend sagt- Zeit gefunden zwei Bücher zu schreiben: „Die Schule von Beslan“,

für das sie über 50 Menschen zu ihren Erinnerungen am die Geiselnahme in Beslan 2004 befragte, und „Die Bräute Allahs“ über Selbstmord-Attentäterinnen aus Tschetschenien. Die Vorarbeit zu dem dritten Buch zum Thema Selbstmord-attentäter, an dem sie gerade im Heinrich-Böll-Haus weiter schreibt, hat zehn Jahre gedauert. Auf die Frage, ob sie sich eine Lesung in Düren vorstellen könnte, signalisierte sie sofort ihre Bereitschaft.



ZUM ABSCHIED SONNENBLUMEN.

Mit unseren individuellen Blumenarrangements trägt jedes Lebewohl unvergängliche Blüten. Jeder Mensch verdient eine persönliche Erinnerung. Deshalb richten wir uns bei Dekoration der Trauerhalle und Organisation der Trauerfeier ganz nach Ihren Wünschen. Wir planen mit Ihnen gemeinsam und beraten Sie. Für den persönlichen Abschied.

Bestattungshaus Jean Haas, Alte Jülicher Str. 40, 52353 Düren
Telefon 02421 41 16 3. www.haas-bestattungen.de



Erfolgreich präsentierten sich zehn Schülerinnen und Schüler der Musikschule Düren beim Bundeswettbewerb zum Deutschen Akkordeon-Musikpreis 2012, der in Bruchsal stattfand. Mit einem zweiten Platz und dem dazugehörigen Pokal kehrte das Kammermusik-Duo Jasmin Zymelka (Akkordeon) und Judith Robertz (Violoncello), Bild rechts, aus der Klasse von Matthias Purrer als Beste der teilnehmenden Dürener Musikerinnen und Musiker zurück. Ebenfalls alle anderen Teilnehmer, die sich in intensiven Proben mit ihrer Lehrerin Andrea Nolte vorbereitet hatten, behaupteten sich gut:

So erreichte das Kammermusikduo Karen und Carmen Stefens (Akkordeon und Fagott) aus der Klasse von Monika Schumacher in ihrer Kategorie den dritten Platz und die jüngsten Dürener Teilnehmer, Irina Slatosch aus der Klasse von Herbert Nolte und Christina Stiens aus der Klasse von Andrea Nolte überzeugten die Jury. Sie erhielten für ihren jeweiligen Solo-Auftritt das Prädikat „Ausgezeichnet!“. Das Kammermusikduo Annike und Rikka Rosarius (Akkordeon/ Fagott) und das Akkordeontrio Jasmin Zymelka, Maren Schoppenhorst, Maximilian Röttgen erhielten das Prädikat „Sehr Gut!“.





Nach einem halben Jahr intensiven Lernens und Übens bestanden zehn Nachwuchskräfte ihr „grünes Abitur“. Im Rahmen einer Feierstunde im Kreishaus würdigten Landrat Wolfgang Spelthahn und Markus Schoeller, Vorsitzender der Kreis-Jägerschaft, jetzt die Leistung und das Durchhaltevermögen der Prüflinge. „Der Kreis Düren und die Jäger verfolgen das gleiche Ziel: Wir wollen unsere Natur und Umwelt lebenswert erhalten“, betonte Landrat Wolfgang Spelthahn. Markus

Schoeller wies die neuen Jäger noch einmal auf die große Verantwortung hin, die das Privileg, Waffen führen zu dürfen, mit sich bringt. Den Jägerbrief erhielten Peter Carduck, Dr. Christina Matyssek, Ulrich Klinkenberg (alle Düren), Nicolai Dürbaum, Reinhard Küntzler (beide Kreuzau), Peter Esser (Nideggen), Peter Gräßler (Niederzier), Dirk Laszczuk, Ingo Stockem (beide Vettweiß), und Niko Robens (Jülich).



Visionen und Träume sind der Anfang einer neuen Realität. Jacques Costongs, Kulturdezernent der Stadt Maastricht, träumt davon, dass Maastricht gemeinsam mit der Euregio Maas-Rhein 2018 Europäische Kulturhauptstadt wird.

Im Leopold-Hoesch-Museum wurde mit Begeisterung über die Möglichkeiten diskutiert, wie sich Stadt und Kreis Düren dabei einbringen und welche Chancen es für die Region bietet, sich als Kulturhauptstadt zu präsentieren. Mit Manfred Bausch von der Regio Aachen als Moderator kamen Vertreter von Kultur, Politik und Wirtschaft des Kreises Düren vor rund hundert Zuhörerinnen und Zuhörern zu dem Thema zu Wort. Guido Wevers, künstlerischer Leiter der Bewerbung, rief dazu auf, die verschiedenen kulturellen Identitäten der Region als Chance zu begreifen: „Die Menschen in der Euregio sprechen viele Sprachen, trotzdem verstehen sie einander.“

Im Jahr 2018 werden eine Stadt aus Malta

und eine aus den Niederlanden Europäische Kulturhauptstadt. Neben Maastricht und der Euregio Maas-Rhein bewerben sich vier weitere Kandidaten aus den Niederlanden. In einem ersten Treffen haben sich die Kulturpolitiker der Region für ein aktives Mittun bei der Bewerbung von Maastricht und Euregio ausgesprochen.

Von der Bewerbung überzeugt ist Professor Dr. Frank Günther Zehnder von der Kunstakademie Heimbach, in der die Entdeckung der eigenen Kreativität auch überregional bereits gelebte Realität ist. Gute Ansätze für eine Bewerbung der Euregio als Kulturhauptstadt seien vorhanden. „Wir müssen das wollen, dann werden wir das auch schaffen!“ Ebenfalls Kreisdirektor Georg Beyß, Käthe Rolfink, Vorsitzende des Kreiskulturausschusses, und Verena Schloemer, Vorsitzende des Kulturausschusses der Stadt Düren, sehen für alle Beteiligte in der Bewerbung zur Kulturhauptstadt eine einmalige Chance.

Schönes Wohnen mit Holz



- **Parkett / Laminat**
- **Massivholzdielen**
- **Kork / Linoleum / Vinylböden**
- **Paneele / Profilholz**
- **Terrassendielen**
- **Gartenhäuser- /möbel**
- **Zäune / Sichtschutz**
- **Ausstellung & Beratung**

HolzLand[®]
LEISTEN

Holz Leisten GmbH
An der Gärbleiche 12
52348 Düren
Tel. 0 24 21/95 34-0
Fax 0 24 21/95 34-40

Öffnungszeiten
Mo-Fr 8.15 bis 18.00 Uhr
Sa 9.00 bis 13.00 Uhr

www.holzland-leisten.de



James Rizzi nachgeefert

aufs i-Tüpfelchen, einen möglichst saftigen Zuschuss für die Klassenkasse. „Ihr seid alle Gewinner, denn die Arbeit an euren Kunstwerken hat euch viel Freude gemacht, das sieht man ihnen deutlich an. Deshalb bekommen alle Klassen und Kurse 50 Euro“, rief Landrat Wolfgang Spelthahn den Schülern der 59 Schulen aus den Kreisen Düren und Euskirchen sowie der Städteregion Aachen zu, die sich am Wettbewerb beteiligt hatten. Dank der Unterstützung des Krankenhauses Düren und der Stadtwerke Düren prämierte die Jury herausragende Werke

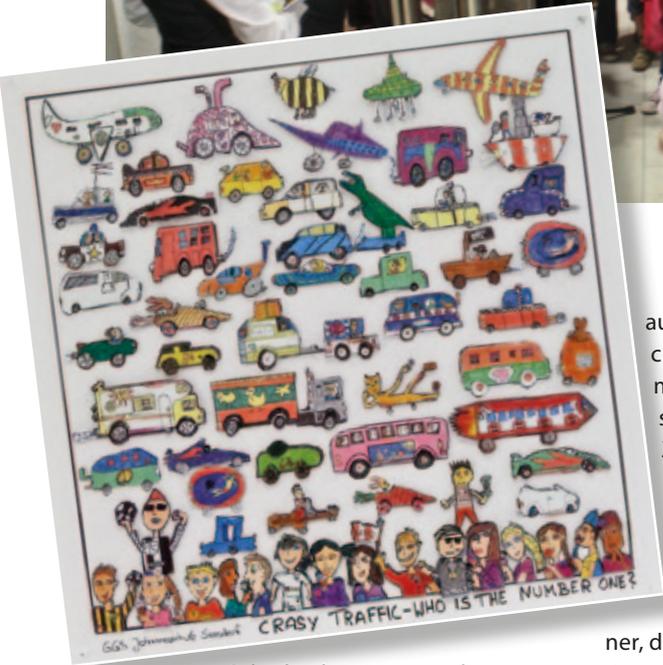
gesondert. So wechselten sich atemlose Stille und Freudenschreie ab, als Landrat Wolfgang Spelthahn nach und nach die Sieger der Kategorien verkündete.

Bei den Grundschulen machte die Klasse 4 a der GGS Aldenhoven das Rennen und jubelte über 500 Euro Prämie für Platz 1. Es folgten die 4 c der KGS Birkesdorf (300 Euro) und die 3 a der Grundschule Kall-Sistig (100 Euro). Bei den weiterführenden Schulen lautete die Reihenfolge: 9 a der GHS Inden, 6 e der Gesamtschule Niederzier/Merzenich und der 6 a der David Hansemann-Realschule aus Aachen. Im Wettbewerb der Förderschulen triumphierte die Martin Luther King-Schule aus Aachen. Die Stephanusschule aus Selgersdorf und die Unterstufenklasse b der Matthias Hagen-Schule

aus Euskirchen folgten auf den Plätzen 2 und 3. Bei den Berufskollegs gab es nur einen zweiten Preis; die 300 Euro gehen nach Jülich.

Geboren worden war die Idee zum Malwettbewerb in Zusammenarbeit mit dem Krankenhaus Düren. Krankenschwester Susanne Helten-Hensch hatte angeregt, die weißen Wände ihrer Intensivstation farbenfroh gestalten zu lassen. Das werden die Sieger demnächst in die Tat umsetzen.

James Rizzi wird zurecht als Meister der populären Kunst bezeichnet, die die Massen erreicht. Dafür sprechen die 14.000 Besucher, die seine über 300 Werke in Heimbach sahen ebenso wie die Resonanz beim Malwettbewerb. Bis zum 3. Juli ist die Ausstellung im Kreishaus Düren während der Öffnungszeiten zu sehen.



Schade, dass James Rizzi das nicht mehr erlebte: Hunderte Kinder und Jugendliche drängten sich im Kreishaus Düren und fieberten der Preisverleihung entgegen. Über 100 Bilder und Skulpturen im typisch bunten Rizzi-Stil hatten sie geschaffen. Klassenweise Menschen, Häuser, Autos, Tiere und Sonnen gemalt und sie teils sogar ausgeschnitten und zu dreidimensionalen Bildern verarbeitet. Und so hofften alle

arbeit an euren Kunstwerken hat euch viel Freude gemacht, das sieht man ihnen deutlich an. Deshalb bekommen alle Klassen und Kurse 50 Euro“, rief Landrat Wolfgang Spelthahn den Schülern der 59 Schulen aus den Kreisen Düren und Euskirchen sowie der Städteregion Aachen zu, die sich am Wettbewerb beteiligt hatten. Dank der Unterstützung des Krankenhauses Düren und der Stadtwerke Düren prämierte die Jury herausragende Werke





Ente gut - alles gut



In diesen Wochen sieht man sie wieder am heimischen Gartenteich in Aktion: Die Ententrainer. Es ist schon erstaunlich, mit welchen Tricks und Ideen den Quackschietieren das Schwimmen beigebracht wird. Oft wird versucht über die aufwändige Dekoration den Tieren eine stabile Wasserlage zu verpassen, andere dopen ihr Tier mit Seife und Öl am Bauch, um die Wasserverdrängung zu beschleunigen. Am ersten Sonntag im August ist die große Stunde der vielen tausend Enten gekommen. Um 14 Uhr lautet der Befehl: Rur abwärts. Darauf hören die Gummitiere unisono, denn sie brauchen nur ihrem türlichen Instinkt folgen,



immer mit der Strömung zu schwimmen. Ziel des Entenrennens ist der Gute Zweck. Der Lions Club Düren Rurstadt ist Ausrichter dieses tierfreundlichen Spektakels und schafft es tausende Menschen an das Rurufer zu locken, die begeistert die Rennenten anfeuern und auf einen Sieg ihrer Rennente hoffen. Der Lions Club verkauft die kleinen Enten für fünf Euro, die Sponsor-Ente kostet 100 Euro. Den Haltern der schnellsten Enten winken Sachpreise. An der Dr. Overhues-Allee, in Höhe der Kleingartenanlage, werden die Enten per Kran gewässert. Die Ziellinie wird wieder unterhalb der Brücke Aachener Straße gezogen, wo sich der meist sehr spannende Zieleinlauf besten verfolgen lässt. Zwei Rennen sind geplant. Zunächst die kleinen Enten, dann gehen die ausgewachsenen Renn-Sponsor-Enten auf das Wasser.

Unternehmens.tv – Video-Marketing für Ihr Unternehmen im Internet.



euregio.tv
Am Luschend 8
52379 Langerwehe

Telefon: +49 (0) 24 23 / 40 67 987
Fax: +49 (0) 24 23 / 40 67 932

EUREGIO.TV

Filmproduktion für Ihre Region.

E-Mail: info@euregio.tv
Internet: www.euregio.tv

Die Hauptburg von Schloß Burgau im Dürener Stadtteil Niederau ist Schauplatz einer außergewöhnlichen Schau im September. An zwei Wochenenden, 1. und 2. sowie 8. und 9. September gastiert ein siebenköpfiges Ensemble Dürener Künstler in dem Gemäuer. Bereits 2010 hatten sich die ambitionierten Kunstschaffenden formiert und ihre Schau „EIGEN Art“ präsentiert. Damals war die Resonanz sehr groß, was nun dazu führte die „EIGEN Art“ erneut aufzulegen. Waren es vor zwei Jahren nur weibliche Künstlerinnen, so hat man sich nun mit einem Mann verstärkt. Manfred Schlöber, der sich auf Metallskulpturen spezialisiert hat, bereichert die kreative Vielfalt. Mit dabei sind: Carole Toussaint, Jasmin Schlöber, Ilona Schmitz, Renate Quast, Jolanta Beata Mock und Annette Koslowski. Dieses Mal präsentieren die Mitglieder des siebenköpfigen



Ensembles einen breiten Einblick in ihr Schaffen. Die Palette der Darstellungsformen und Techniken erstreckt sich dabei von gegenständlichen schwarz-weißen Tuschezeichnungen bis hin zu abstrakten, farbenfrohen Gemälden in Acryl-, Aquarell-, Öl- oder Pastellfarben. Sie reicht von naturalistisch-gegenständlich über surreal bis hin zur Pop-Art. Gezeigt werden auch Aktma-

lerei sowie Werke auf oder in Verbindung mit Metallen/Metallgeweben sowie Skulpturen aus verschiedenen Materialien. Die Ausstellung spiegelt ein breites Spektrum unterschiedlichster Ideen und Techniken wider. Dürens Bürgermeister Paul Larue spricht auf der Vernissage am 1. September um 16 Uhr. Musikalisch begleitet wird die Veranstaltung von Johannes Koslowski mit einer klassischen

Gitarre und David Wierichs an der Klarinette. Jasmin Schlöber aus Niederzier zeigt erotische Aktmalerei, Spontanrealismus Pop-Art und abstrakte Kunst mit Acrylfarben auf Leinwand und Metall, sowie Skulpturen. Die Dürenerin Ilona Schmitz präsentiert Acrylmalerei auf Leinwand Abstrakte und teilabstrakte, meist farbenfrohe Motive in Spachteltechniken Phantasie-Stadtansichten und Acrylmalerei in Verbindung mit Metallgeweben. Motive aus Stadt und Kreis Düren in schwarz-weiß und coloriert sind das Feld von Carole Toussaint aus Kreuzau-



LOEWE

Ein Farbwechsel inklusive
Für jeden bis 30.06.12 gekauften Connect ID

Endlich ein Fernseher mit Stil. **Ihrem.**

1 Fernseher. 12 Farben. 2160 Varianten. Der neue Loewe Connect ID.

Bekennen Sie Farbe. Loewe Connect ID. Bei Ihrem Fachhändler in Düren.

Beratung Qualität & Service!
elektro SAUVAGEOT

Über die Bürger von Pier macht sich Indens Bürgermeister Ulrich Schuster seit langer Zeit Gedanken, jetzt, wo der Ort stirbt, es zeitweise mehr Schafe als Einwohner gibt tun sich dem Bürgermeister über die Pierer Bevölkerung ganz neue Aspekte auf.

Heinz Kaulen hat in den letzten Monaten die Bevölkerungslisten aus französischer Zeit aufgearbeitet. Der Dürener Geschichtsverein hat das Zahlenwerk unter dem Titel „Die Bevölkerungs- und Sozialstruktur der Orte der heutigen Gemeinde Inden im Jahre 1799“ im Band 31 der Beiträge zur Geschichte des Dürener Landes veröffentlicht. Zusammen mit Helmut Irmen, Vorsitzender des Dürener Geschichtsvereins, präsentierte Heinz Kaulen den Band nun im Indener Rathaus. Ulrich Schuster staunte nicht schlecht, was die Franzosen da vor nunmehr 213 Jahren bei ihrer „Volks-



Als in Pier noch Räuber lebten

zählung“ zusammengetragen haben.

Heinz Kaulen hat die Zahlen für die Orte Altdorf, Frenz, Inden, Lamersdorf, Lucherberg, Pier, Schophoven und Viehöven aufbereitet.

2688 Menschen lebten 1799 dort und liest man sich in das Buch ein, so erfährt man mehr von Landwirten und Händlern, Schuhmachern und Schneidern, aber ebenfalls von vielen Tagelöhnern, Armen und sogar von Räufern, die ihr Domizil einst im heutigen Inden aufgeschlagen hatten.

Nachdem die französischen Revolutionstruppen 1794 das linke Rheinufer erobert hatten,

setzten sie hier ihre Vorstellungen von der Gleichheit der Bürger in einem zentralistisch gelenkten Staat in die Tat um. Um die unterworfenen Bevölkerung beherrschen zu können, vor allem, um möglichst effektiv Steuern eintreiben und die wehrfähigen Männer für die Eroberungskriege der Besatzungsmacht ausheben zu können, wurden Bevölkerungslisten angelegt. Die Liste von 1799 nennt die Namen aller Personen über 12 Jahren, deren Beruf und Alter, die Dauer des Aufenthalts am Ort und die Lage des Wohnhauses, dazu die Anzahl der Kinder unter 12 Jahren.



IMPLANTATE: NEUE CHANCE FÜR IHR STRAHLENDES LÄCHELN

Wenn Zähne verloren gehen, macht sich das **funktionell und ästhetisch** bemerkbar: Das Aussehen, der Genuss beim Essen oder sogar die Sprache leiden. Die Lösung: **Implantate**. Damit können Sie fehlende Zähne voll ersetzen und Ihrem Lächeln eine neue Chance geben.

Wir verwenden nur **hochwertige Materialien** und arbeiten mit **modernsten Techniken und Geräten**. Für Ihr strahlendes Lächeln. Wir beraten Sie gern.

Dr. med. dent. Eric Herzog
 Ästhetische Zahnheilkunde & Implantologie
 Goltsteinstraße 71 | 52459 Inden / Altdorf
 TEL 0 24 65 / 90 53 14 | W www.zahnarzt-dr-herzog.de

Dr. Herzog
 Für Ihr strahlendes Lächeln!



Der musikalische Tatort



deutlich. Diese hatte am Tag zuvor beim Sparkassenabend die Chance ihre neue musikalische Richtung und Liebe - den Jazz - ihren Fans näher zu bringen verpasst. Sie agierte emotionslos und höhepunkt-frei.

Die Schar der Rosenberg-Fans auf dem Kaiserplatz gab sich nach dem Konzert gespalten. Den einen hatte es gefallen, andere fanden es gar nicht gut und dann waren da noch die, die gerne die klassischen Rosenberg-Schlager gehört hätten...

Bei den Zuhörern war die Tatort-Erkennungsmelodie längst verhallt, als der Kaiserplatz und die angrenzenden Straßenzüge für das Dürener Ordnungsamt zum „Tatort“ wurde. Musik nach 22 Uhr? Und das bei offenen Fenstern und Türen? Das erschien den Ordnungskräften als nicht machbar. Das es machbar war bewiesen viele hundert Nacht-

schwärmer in der Dürener City und etliche Musiker, die bei der Kneipentour die erste lange Sommernacht an der Rur musikalisch unterlegten.

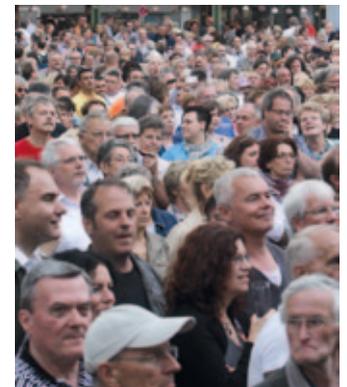
Die Tatort-Melodie spielte in sofern in der Dürener City eine Rolle, als da ihr Komponist Klaus Doldinger mit seiner Band „Passport“ zuvor beim Abend der Stadtwerke das

Stück angestimmt hatte. Dem Vorspann-Reigen folgte keine Leiche als vielmehr Jubel und Applaus der begeisterten Menge.

Zumal Klaus Doldinger seinen Freund Uwe Ochsenknecht mit an die Rur gebracht hatte. Dieser griff zum Mikrofon und bewies, dass er nicht nur als Mime taugt, sondern ebenfalls gesanglich seine Qualitäten hat.

Doldinger selbst zeigte sich von Düren begeistert, schon vor 55 Jahren hat der 75jährige erstmals in Düren konzertiert. Der Auftritt jetzt bot einen Querschnitt aus über fünf Jahrzehnten musikalischen Schaffens.

„Passport“, Doldinger und Ochsenknecht gelang es leicht und schnell einen Draht zum Publikum zu finden, die Menschen in den Abend einzubinden. Damit deklassierten sie den eigentlichen Top-Act des diesjährigen Jazz-Reigens, Marianne Rosenberg klar und





Kaiserplatz



Mittwochs war in Düren das Gerücht zu hören, dass die Auftaktveranstaltung des Dürener Jazz-Spektakels beim Dürener Service-Betrieb abgesagt würde. Der Grund: Es regnete nicht. Keine andere Veranstaltung ist seit langen Jahren so mit schlechtem Wetter verknüpft wie der Jazzabend zwischen den Müllautos. Den sieben schlechten Jahren sollen nun sieben gute Jahre folgen - der Veranstaltung ist es zu wünschen.

Wie immer ging es an der Paradiesstraße locker und unkompliziert zu. Nach den „Echoes of Nawlins“ und der Dürener „P.B. Goldies Band“ agierte, Lillian Boutté in der Halle und trotz ihres Alters verstand es die Grande Dame des Jazz die Zuschauer mit ihrer Musik zu infizieren. Als Lillian Boutté 1986 der Titel des „New Orleans Music Ambassadors“ verliehen wurde, war sie die zweite Jazzlegende, der

diese Ehre zuteil wurde – der erste war Louis Armstrong. Das musikalische Herz ihrer Heimatstadt den Ohren der Welt näher zubringen war immer schon die Passion der Sängerin. Ihr gelang es wie keinem anderen, dem Publikum die Atmosphäre von New Orleans in Form von Jazz, Pop, Blues, Soul und Gospel spüren zu lassen.



www.belka.de

Oase Premium-Händler
belka

Schwimmbadtechnik und mehr...

Leistungsspektrum

• Hallenbäder	• Sauna	• In- & Outdoor-Möbel
• Freibäder	• Wassergärten	• Planung & Gestaltung
• Schwimmteiche	• Wasserspiele	• Service
• Whirlpool	• Beleuchtung	• Sanierung

belka GmbH
Broichstr. 4-6
50170 Kerpen-Buir
Tel.: (02275) 6460 + 6466
Fax: (02275) 1891
info@belka.de

Musik!
Ich höre Musik!

Drossart - Breuer

H ö r s y s t e m e

P

Medical-Center Akazienstraße 1 · Birkesdorf · Tel.: 024 21 - 49 54 111
www.drossartbreuer-dueren.de

Hartmut Becker | Valenciener Straße 142 | Düren-Gürzenich | Telefon 02421/207171 | www.work-at-hair.com
 Mo. 12 - 20 Uhr, Di. 10 - 20 Uhr, Mi. + Do. 10 - 22 Uhr, Fr. 10 - 20 Uhr, Sa. 10 - 14 Uhr und nach Vereinbarung



Rekord! 1400 Teilnehmer drehten beim Peter & Paul-Lauf auf dem Gelände des DTV in Düren 33 718 Runden und spulsten so 13 487,2 Kilometer ab. Die Initiatoren Peter Borsdorff (2) und Dürens Bürgermeister Paul Larue freuten sich, dass so 21 089,17 Euro der Aktion „Running für Kids“ zur Verfügung gestellt werden konnten. Mit auf der Laufbahn und am Erfolg beteiligt waren: Dirk Lehmann (3), Maria Welter und Dirk Keimes (4), Jürgen Schulz und Ingo Latotzki (5), Erich Peterhoff (6) und Konrad Ruffedt (7). Peter & Paul haben inklusive dieser 14. Veranstaltung insgesamt 169 624,35 Euro der guten Sache zuführen können.

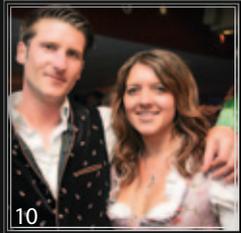
Uwe Willner (8), Mitglied des Vorstands der Sparkasse Düren feierte im Kreis von Familie, hier zusammen mit Gattin Ellen, Freunden und Bekannten im Jülicher Bistro „Careba“ seinen 5. runden Geburtstag. Da fanden sich viele Gratulanten ein. Gesehen wurden Denise Beem mit Sohn Luca (9), Tochter Miriam Willner mit Tom Schön (10), Dr. Guido Dohmen mit seiner Gattin Angela (11), Künstler Otmar Alt (12), Wolfgang Spenrath (13), Heike Winnikes-Koerberl mit Ralf Köberl (14) und Brigitte Maier (15) hier zusammen mit Martin Schulz.



Hans Joachim Thiem (16) und Ina Schoeller (17) begrüßten im Park des Niederauer Schenkel-Schoeller-Stift viele hundert Besucher, die zusammen mit den Senioren einen sommerlichen Tag erlebten. Dabei Sparkassen-Vorstand Prof. Dr. Herbert Schmidt mit Gattin Marie-Luise (18), Pfarrer a.D. Daniel Hinkel mit Gattin Luise (19), Hanne Koch (20), Agathe Thiem (21), Käthe Hofrath (22) - die kontrollierte ob ihr Ehrenring noch glänzt - und Gudrun Schauerte (23).



Das Seniorenhaus Kappen in Nideggen hat sich vergrößert. Angelika Middendorf (24) hier mit Architekt Wolfgang Rommelfanger hatte zu Eröffnung geladen. Gekommen waren: Dr. Frank Fervers (25), Olaf Middendorf (26), Tochter Janine Middendorf (27), Olaf Müllejans (28) und



VOLKmann
 WÄSCHT · REINIGT · VERLEIHT

Verleihservice für Ihren Event!

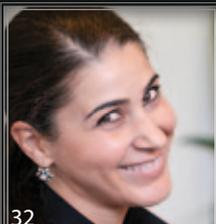
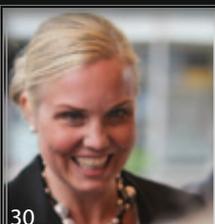
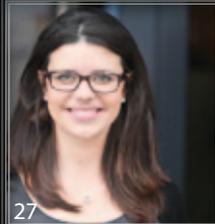
- Tischdecken rund (Ø 240, 290 cm) und rechteckig (220x130 cm)
- Stehtischhussen aus Baumwolle mit Schleife
- Stoffservietten und Biertischhussen

Textilpflege Wäscherei Volkmann GbR
 Nideggener Straße 3 + 18a · 52349 Düren · T 02421 - 505416
 info@waescherei-volkmann.de · www.waescherei-volkmann.de



Marietta Siebeneick (29).

Anne Coutelle (30) hatte gut lachen, ihr neues Restaurant „Celona“ am Markt in Düren war termingerecht fertig geworden. Kämmerer Harald Sievers (31) wurde wie alle anderen Gäste von Christian Coutelle am Eingang des neuen Lokals begrüßt, während sich Karo Mosche (32) um den Besuch kümmerte. Derweil ernteten Resi (33) und Wolfgang Richter (34), denen das Haus gehört, viel Lob für die gelungene Umgestaltung, zumal es in Düren nicht einfach ist, zu Bauen oder gar zu Renovieren. Dabei waren Ralf Drexler (35) von der Früh-Brauerei, Gerd Eschweiler von der Sparkasse (36) Düren, Fensterbauer Heinz Nolden (37), Ex- vivo-Coach Söhnke Hinz (38), Levine Labenz (39) und Dr. Maria Schoeller (40).



WHAUPT
...der Autolackprofi

**Unfall?
Was nun?**

- UNFALLREPARATUR
- ABSCHLEPPDIENST
- AUTOLACKIERUNG
- AUSBEULEN OHNE LACKIEREN
- SMART REPAIR (PARKSCHADENREPARATUR)
- AUTOVERGLASUNG
- ZERTIFIZIERT NACH DIN EN ISO 9001:2008
- PROVINZIAL -PARTNERWERKSTATT

IM GROSSEN TAL
AM LANGEN GRABEN 35
52353 DÜREN
TELEFON: 0 24 21/8 77 77
TELEFAX: 0 24 21/88 04 44
INFO@WHAUPT.DE

www.autolackprofi.de

Karoserie Fachbetrieb

www.geheimtipp-dueren.de

PESAVENTO

Leonhard Wolff
SEIT 1803

INH. GUSTE HUTMACHER-WEISER | ZEHNHOFSTRASSE 14 | DÜREN | TEL: 0 24 21 1 54 29

Verkehrsmittel Lauchgewächs	▼	Unternehmen viele in den Ferien	Der "Vorname" von Dhabi Mädchenname	▼	▼	Gondelstadt Spass NRW Krippe	▼	▼	Netzwerk 1000 Byte	Anna skandinavisch Natürliche Rauchabzugs- anlage	▼	▼	Erster Heuschnitt (!)	▼	ungefähr (r)	
▼	▼	▼	▼	5	▼	Bekommt die DÜRENER Illu ins Haus Hat 60 Jahre den gleichen Herrscher	▼	▼	2	▼	▼	▼	▼	▼	▼	
▼	8	▼	▼	▼	▼	▼	Kein Mann Florida Universität	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	Hat Schwabe- bahnstadt am Auto Schränke mit Glastüren	
High v. Alkohol Johannes in Schottland Grüne Insel	▼	▼	Verschlüsselter Preis Nebenkosten	▼	▼	Deutsches Filmstudio Kassiert für Musiker	▼	▼	7	▼	▼	▼	▼	▼	Verbrennt Müll in Weisweiler "Vorname" von Donald's	
▼	▼	▼	▼	▼	Gegebenenfalls ehemaliger 2. Ligist a. d. Münsterland	▼	▼	▼	▼	aus	Hochzeitsmonat Einst Spielschau im deutschen TV	▼	▼	▼	▼	Salz der Blausäure
▼	▼	Durchfahrt zw. Sandbänken Papststadt	▼	▼	▼	▼	Schmuckstück	▼	▼	Stadtteil v. Düren Flüsschen b. Baden-Baden	▼	▼	▼	▼	▼	
ital. Sender Fehlt dem Kommissar: "... Alte"	▼	▼	Bürgermeisterin v. Schwerin Seeliche Wunde	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	"trockene" Getränke	
Schwefel kurz	▼	Bedrängnis Fehlt "Krimis"	▼	▼	nicht digital engl. Trinkspruch	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	Wo Schauspieler auf Kamera trifft	Tochter von König Midas Teil der EU- Verträge
gefährlicher Fisch Versammlung der Regionen Europas Schule für Große	▼	▼	▼	▼	▼	▼	Personal- pronomen Schaumwein	▼	▼	▼	Hütet in den Alpenkühe Hat Traunstein am Auto	▼	▼	▼	▼	9
▼	6	▼	US Internet- Riese	▼	▼	▼	▼	▼	▼	Küchenutensil (2 Worte) steht für Deutschland	▼	▼	▼	▼	▼	10
▼	▼	▼	Kürzel für Vereinte Arabische Emirate	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼
▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼
▼	▼	▼	Microsofts Netzwerk 14. Buchstabe	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼
▼	▼	▼	▼	▼	▼	Versucht Kiltschok bei sich zu verhindern Luxemburg	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼
Kurzmittlung per Telefon Regiert Bremen	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼
www.schenkel-schoeller.de																

COUPON



IM ABONNEMENT

Sie wollen keine Ausgabe der DÜRENER Illustrierten verpassen? Das stellen wir sicher! Bei Zahlung der Portokosten senden wir Ihnen die nächsten zehn Ausgaben sofort nach dem Erscheinen zu. Füllen Sie unten stehenden Coupon aus, schneiden Sie ihn aus, stecken ihn zusammen mit zehn Briefmarken à 1,45 Euro in einen Umschlag und senden Sie das Ganze an: DÜRENER, Postfach 6204, 52333 Düren.

*Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen!
Diesem Brief liegen zehn Marken zu 1,45 Euro bei.
Senden Sie die nächsten zehn Ausgaben DÜRENER bitte an:*

Name: _____
Straße: _____
PLZ/Ort: _____

Ermitteln Sie die Lösung und senden Sie diese bis zum 24. September 2012 an:

**Redaktion
Dürener Illustrierte
Postfach 6204 52333 Düren**
oder Sie senden das Lösungswort per E-Mail (Adresse nicht vergessen) an:
raetsel@duerener.info

Unter allen bis zum genannten Stichtag eingehenden richtigen Antworten verlosen wir drei Einkaufsgut-

scheine im Wert von je 25,- Euro zum Shoppen in Düren der IG City Düren.

Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt und in der nächsten Ausgabe bekannt gegeben. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Das Lösungswort des Rätsels



der Ausgabe 4 / 2012 lautete „Schwammenauel“.
Herzlichen Glückwunsch und der neue Düren-Ring von Juwelier Leongard Wolff in der Zehnthofstraße geht an Marga Lausberg, Düren.

Lösung aus 3/2012

N	B	E	U	H	A	G										
T	A	L	E	N	T		N	R		R	U	M	B	A		
B	I	E	G	S	A	M		O	M	A		O	O	H		
W	E	L	T		U	N	A	N	T	A	S	T	B	A	R	
I	L	A		A	N	B	A	U								
	Y	F	A	I	R	Z										
K	W	D	A	M	E	G	E	L		B	Z					
E	C	U	I	T	A	L	I	E	N	L	A	U				
E	I	F	E	L	E	S	T	I	L	G	U	N	G			
U	N	N	A	R	T	L	P	E		T	O	E				
U	G	A	N	D	A	R	A	U	P	E		M	B			
N	U	Z	E	D	O	A	P	E	T	U	N	I	E			
T	E	S	T		A	L	D	E	N	H	O	V	E	N		



Impressum: DÜRENER Illustrierte - Magazin für Düren, Jülich und Regio Rur - ISSN 1860-6040
Herausgeber: Rudi Böhmer, Saint-Hubert-Straße 12, 52355 Düren, Postfach 6204 - 52333 Düren, t: 0 24 21 / 2 09 52 95 / f: 0 24 21 / 50 26 57
eMail: redaktion@duerener.info, www.duerener.info - Redaktion: Rudi Böhmer (verantwortlich), Redaktionsbüro Schenk + Schenk, Jülich.
Fotos dieser Ausgabe: Rudi Böhmer/ Schenk + Schenk/ Peugeot/ Volkswagen/ Fiat/ Toyota/Josef Kreuzer/ fotolia. **Anzeigen:** Claudia Heinen, 02421/209 52 95 / 01 51/46 52 95 10, anzeigen@duerener.info. Es ist die Anzeigenpreisliste 1/2012 gültig. Mediadaten: www.duerener.info / www.ich-wer.be
DÜRENER Illustrierte erscheint im Eigenverlag. Auflage: 20.000 Exemplare.
Druck: Pecks-Druck Otto-Brenner-Straße 56 - 52353 Düren, www.pecks-druck.de.
Nächste Ausgabe: 5. Oktober 2012. - Für unverlangt eingesandtes Text- und Bildmaterial wird keine Haftung übernommen. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung - das hat auch für von der DÜRENER Illustrierten gestaltete Anzeigen Gültigkeit.



Sparen!

Energiesparen live erleben!

Beim Thema **Energiesparen** gehe ich auf Nummer sicher: **Mit der Beratung des SWD-Expertenteams.**

- ✓ **Energiesparen im Haushalt**
- ✓ **Moderne Heiz- und Beleuchtungstechnik**
- ✓ **Beratung für Mieter, Vermieter, Renovierer und Bauherren**
- ✓ **Fördermittel**



SWD
**ENERGIESPAR-
ZENTRALE**

Arnoldsweilerstr. 60
52351 Düren
Telefon: 0 24 21/126 104

Öffnungszeiten:
Mo. bis Do. 8.00 - 16.30 Uhr
Fr. 8.00 - 12.30 Uhr

www.stadtwerke-dueren.de



[www.facebook.com/
SWD.Energiesparzentrale](https://www.facebook.com/SWD.Energiesparzentrale)



Mit dem Sparkassen-Privatkredit
zu „Höhner-Classic 40 Jahre Kreis Düren“.
Sichern Sie sich jetzt 2 Eintrittskarten*!



 Sparkasse
Düren

* Der Sparkassen-Privatkredit hat feste Raten und eine Laufzeit von 12 bis 84 Monaten. Eine Kredithöhe von 2.500 bis zu 50.000 Euro ist möglich. Die Sparkasse Düren belohnt den Abschluss des Sparkassen-Privatkredites mit einem Los, das die Chance auf den Gewinn von zwei Eintrittskarten für die Veranstaltung am 26.08.2012 um 18.00 Uhr in der ARENA Kreis Düren beinhaltet. Die Gewinnbenachrichtigung erfolgt postalisch. Der Rechtsweg und die Barauszahlung der Gewinne sind ausgeschlossen. Weitere Informationen zur Teilnahme erhalten Sie unter www.sparkasse-dueren.de